

La Manifestacioun pèr la lengo es à Beziés que se debanara lou 17 de mars

Li fidèus aparaire de nosto lengo se retroubaran tóuti coutriò dins aquelo unioun
sacrado pèr faire entendre sa voues i gouvernaire de touto meno... **pajo 2**



Prouvènço aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Febrié de 2007

mesadié n° 219

2,10 eurò

Beziés sara nosto Capitalo

Liò de recampamen

Lou dissate 17 de mars, la manifestacioun coumençara à 14 ouro sus lis alèio Pau

Riquet.

Vesprado de cansoun

Après la manifestacioun, grando serado de musico e

de cansoun dins lis arèno.

Proupagando

Lis aficho de la manifesta-
cioun dessinado pèr l'artisto

Frederi Mistral

Alor, d'eilamoundaut, quand Simoun de Mount-fort,
Pèr la glòri de Diéu e la lèi dóu plus fort,
Descaussanavo la Crousado,
E que li courpatas, abrasama de fam,
Voulastrejavon, estrifant
Lou nis, la maire e la nisado;

Tarascoun, e Bèu-caire, e Toulouso, e Beziés.
Fasènt bàrri de car, Prouvènço, li vesiés.
Li vesiés bouie e courre is armo
E pèr la liberta peri tóuti counsènt...
Aro, nous agroumoullissèn
Davans la caro d'un gendarmo !

Segur i' avié de chaple à grand cop de destrau,
E la lucho de-longo, e pertout plago e trau;
Mai lou fiò caufò, se devo !
Alor avian de Conse, e de grand ciéutadin
Que, quand sentien lou dre dedin,
Sabien leissa lou rèi deforo.

Lis Isclo d'Or



Li descuberto en astrounoumìo de Cassini

Lou 8 de jun de l'an 1625 nasquè
Gio Domenico Cassini que dou-
nara una dinastio d'astrounome.
Se dis qu'es nascu en la prou-
prieta de sa maire aro lou
Castèu Maraldi. **pajo 8**

Dous grands ome

Lou fisician Ampère e lou coumpousitour
Chopin fuguèron sougna à Marsiho entre
1830 e 1839. **pajo 10**

Dous grand pintre

Li dous fraire Louis-Matiéu e Andriéu
Verdihan, pintre d'uno identita prouvençalo e
marsiheso mouderno. **pajo 12**

Manifestacioun lou 17 de mars à Beziés

Poudèn pas èstre dins tóuti li manifestacioun pèr apara la lengo, mai n'i'a que fau pas manca.

Fuguè lou cas de la granda manifestacioun de Marsiho pèr la lengo à la televisioun en 1982 que recampè mai de 5000 manifestant vengu de tóuti li País d'Oc, fuguè mai lou cas de la grandarasso manifestacioun de Carcassouno en 2005, que boutè mai de 10.000 persouno pèr carriero, sara lou cas de la manifestacioun de Beziés que dèu mounta lou nombro de manifestant à mai de 20.000.

Aqueste cop li dos associacioun li mai representativo, lou Felibrige e l'Istitut d'Estudi Occitan, soun de-coutrio dins la batèsto pèr sauva la lengo.

De mai, aquelo manifestacioun se vai debana sus un founs de campagno eleitouralo, li candidat à la presidènci de la Republico coume li candidat à la deputacioun n'auran de resson, mai saren nombrous, mai saran lèst à nous escouta e se ié demandara de prene óficialamen poussioun pèr la sauvo-gardo de nosto lengo... de coumença pèr la moudificacioun de l'article 2 de la Coustitucioun que recounèis pas li lengo regionalo de Franço. Proumiero causo que permetra la meso en aplicacioun de la Charto Éuropenco di Lengò Regionalo. Vaqui perqué poudèn pas manca aquéu rendès-vous istouri.

Bernat Giély

L'Unioun sacrado

Quand lou dangié se faguè mai que mai preissèn en 1914, de tout caire : bretoun, ome d'O, corse, basque, o flamen, emai parlèsson generalamen pas la memo lengo, passèron pèr dessus si diferènço. Clericau, republican, naciounaliste o ... pacifiste, tóuti passèron sus si diferènci. Faguèron l'Unioun sacrado pèr apara lou País ounte èron nascu.

Nosto lengo, nosto lengo d'O, Mistral n'en disié **"Es tu la patrio e tu la liberta"**.

Vuei nosto lengo, nosto Patrio ! es mai que mai amenaçado. Es agarrido d'en pertout que siegue pèr la Moundialisacioun qu'asajo de tout nivela, de tout unifourmisa. Es agarrido pèr un gouvèr que ié refuso quasiment tóuti li dre, tóuti li biais d'eisista óficialamen dins la vido vidanto : quasimen ges de tèms d'anteno à la televisioun, ges d'ajudo i creatour artisti, ges d'ajudo dins l'ensignamen pèr la trasmessioun de nosto lengo.

La lengo d'O, nosto Patrio, es amenaçado. Dins cade país ié disèn patoues, gascoun, auvergnas, lengadoucian, prouvençau, biarnés, rouergat e que sabe iéu. Mai lou sabèn dins lou founs i'a qu'uno lengo, i'a qu'un pople. Aquéu pople a lou devé de s'aparra dis agarrido de touto meno, de reclama de dre à l'eisistènci. Noste pople d'O, nosto lengo d'O, soun necessàri au mantèn de la diversita culturalo e linguistico.

Adounc, vous faren pas de discours mai long, nimai de dessin ! Aparaire de la lengo d'O, anaren tóuti ensèn à Beziés lou 17 de mars, brama pèr carriero, demanda lou respèt e la counsideracioun pèr nosto lengo. Passaren sus nòsti diferènci faci à n-un gouvèr que nous refuso quasiment tout, faren à noste tour l'Unioun sacrado !

J-Marc Courbet

Anen Oc! pèr la lengo d'Oc

Apara la diversita linguistico e culturalo dins lou monde es pèr lis annado que vènon uno escoumesso di grando.

En Franço, pèr acò, la situacioun legalo es desfavorablo à-n-aquel aparamen. La lengo d'oc, especialamen, se trobo bèn macado pèr-ço-qu'avèn pas de poultico pousitivo pèr sa trasmessioun.

Sus lou territòri ounte se parlo la lengo, fau adounc crea un envirounemen favorable à l'ensignamen de la lengo e dins la lengo, à la creacioun culturalo dins aquelo lengo, à la presènci de la lengo dins li media eleitrouni, audiò-visuau e escri, à soun emplé dins la vido vidanto. Tout acò sara un encourajamen à la trasmessioun de la lengo d'oc pèr li famiho.

Li media

Voulèn un servici publi de radiò e de televisioun en lengo d'oc.

Demandan uno ajudo especifico pèr lis oupe-ratour priva (radiò associatiou, televisioun, prèssò) que travaion en favour de la lengo d'oc.

La creacioun

Lou soustèn à la creacioun, acò vòu dire uno poultico especifico en favour de l'edicioun, dóu tiatre, de l'espectacle viéu en generau, dóu cinema e de la musico.

La pouplacioun dèu poudé descurbi uno cul-turo trop souvènt amagado.

L'ensignamen

Fau que cadun posque causi, se lou desiro, un ensinamen soutu de formo diverso:

- un ensinamen en lengo d'oc (bilingue à parita ouràri o en immersiou)
 - un ensinamen de la lengo e de la cultura d'oc.
 - un ensinamen especifi destina is adulte
- S'agis d'uno poultico d'óuferto generalisado.

La vido publico

La lengo d'oc, la fau trouba dins la vido publico. Acò vòu dire pèr eisèmplo:

- lou respèt de la toupounimio e la meso en plaço d'uno signalisacioun bilengo ;



· l'encourajamen à l'utilisacioun de la lengo d'oc dins li liò public e dins la vido soucialo.

Tóuti aquèsti demando an uno souleto toco : permetre à uno lengo de viéure e à tóuti li que lou desiron, de l'utilisa. S'adrèisson d'un meme cop i couleitivita (coumuno, coumuna de coumuno, despartamen, regioun) e à l'Estat. Cadun dèu prene en cargo ço qu'es de sa respousabilita. Revèn à l'Estat d'asata sa legislacioun.

Lis ourganisaira

Istitut d'Estudis Occitans, ourganisme culturalo recouneigu d'utilita publico

F.E.L.C.O. Federacioun dis Enseignaire de Lengò e Culturo d'Oc,

Calandreta, escolo bilengo associatiou laïco

Oc-Bi, associacioun de parènt d'escoulan pèr l'ensignamen bilengue publi

Conselh de la Joventut d'Oc, associacioun de jouve

Felibrige, mouvamen de defènso de la Lengò d'Oc founda en 1854 pèr Frederi Mistral.

Lou soustèn de tóuti

Une moulounado de persounalita culturalo, artistico, scientifico emai espourtivo d'aqui vo d'eila soutènon aquelo iniciativo...

Darrié lis associacioun ourganisarello, un fube d'àutris associacioun aduson soun

soustèn. E touto meno d'elegit se soun tam-bèn fa marca au cartabèu de l'ajudo à nòsti revendicacioun. Se n'en trobo la tiero sus lou site: www.manifestarperloccitan.com

L'a deja un di grand candidat à la presidènci de la Republico qu'a signa.

La davalado vers Beziés

Dos curso espourtivo "Anen Oc!" soun ourganisado dóu 12 au 17 de mars : uno de long dóu Canau di Dos Mar de Bourdèu à Beziés, l'autro de Clarmount-d'Auvergno à Beziés en passant pèr Aurillac. Li Communo situido proche di passage participon à l'acuei di courrière (d' à pèd o en velò).

Entre-signe: "Anen ! oc !"

<manifestar@online.fr>

06 86 00 66 39 / 04 67 31 18 91

La Coumpil de la manif

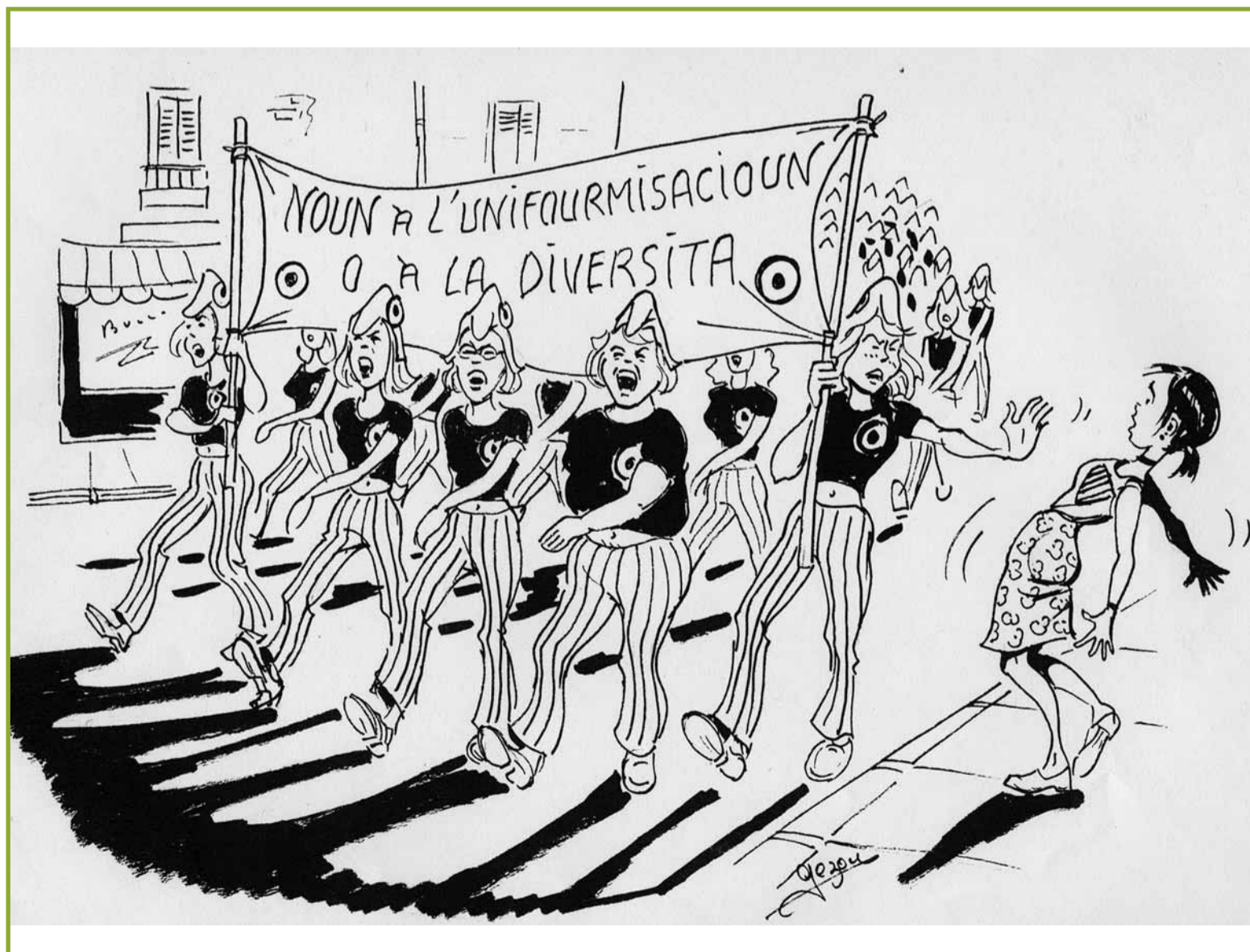
Pèr soustèni la manifestacioun pèr la lengo dóu dissate 17 de mars a Beziés, l'associacioun altermoundialisto "Gardarem la Tèrra" edito un album CD que recampo un vintenu de cantaire. Vènon de la Nouvello generacioun, e prepauson de cansoun estracho dóu repertòri tradiciounau, que se compauson de musico de dansa pèr balèti o qu'inovon dins un estile que i'apartèn, aquèsti cantaire e musician prouvon pèr soun engèni que la creacioun musicalo ócitano es bèn vivo ! Se trobo dins aquesto coumpilacioun eicepcionalo mant un artisto recampa pèr aquesto escasènço e que vènon di quatre cantoun d'Ócitanio, tau coumo Joanda, Femnouzes T, Faydits, La Talvera, Goulamas'k, Bilingüe, Maurèsca Fracàs Dub, L'Art à Tatouille, Miquèu Montanaro, Òc, Joan-Francés Tisnèr, Felip Vialard, Coriandre, Cosconilha, Duo Brotto-Lopez, Frederic Fortes, Lus Aussibal e ieu, Cavalidé, Gai saber, Trio Espinasse Le Meur.

Album de se proucura forço lèu ! Edicioun limitado. Li founs permetran de soustèni la preparacioun de la manifestacioun dóu dissate 17 de mars à Beziés.

La coumpil de "Gardarem la Tèrra" es en vèndo tre aro au près de 15 eurò (+ 2 eurò de fres de port, chèque à l'ordre de :

Gardarem la Tèrra - 42 rue Adam de Craponne - 34 000 Mount-Pelié.

<http://gardaremlaterra.free.fr>



Jargoun de prèssò en Prouvènço

Li neoulougisme fan flòri dins touti li mestié, lou Counsèu de l'Escrì Mistralen a de pan sus la cledo, basto de legi aquel inter-rougat dins lou relarg de la prèssò pèr s'en avisa.

Lou mes passa me siéu gandido dins la mai grandò emprimarié de Prouvènço, pèr ié rescountra lou mai ancian di journalisto que ié barjaco encaro lou prouvençau, moussu Jousè Desanat. Fuguè maleïsa d'intra dins aquéu tèmple marsihés de l'estamparié, vous demandon quau sias, dequé voulès, ounte anas... Emai aguèsse rendès-vous, fauguè tout verifca. Me diguèron pièi de mounta à l'estànci pèr lis escalé. Aquí, èro marca en dessus de la poutasso "Salo de redacioun". En passant lou lindau, agachère lou membre loungaras. Dos tièro de burèu carga de si ourdinatour s'estalouiravon di dos man d'uno alèio centralo. Tòuti li salo de travai dóu mounde d'aro se sèmblo. Aurié poussu èstre lou secretariat anouime de quento entre-presso que siegue, vo l'en-darrié d'uno banco coume d'uno amenistracioun, mai aquí l'avié d'aficho dóu journa sus li muraio pèr ramenta la toco que se ié coumplissé.

Moun entre-parlaire m'aculiguè.

- Bèn-vengudo dins lou tèmple de la prèssò. Es aquí que li journalisto, an soun burèu pèr veni pica sis article e tambèn si responso au courrié di legèire. Mai, aro, an tóuti soun ourdinatour pourtable e mandon soun tète pèr internet. Li vesèn pèr lis acamp dóu coumitat de redacioun e pas mai. Pèr acò, sèmblo vueje de mounde...Soubro que li clavisto de prouffessioun que picon encaro li còpi di darnié rebroussié à l'enfourmatico.

- Segur que lou mounde de la prèssò, es de-longo en evolucioni, pèr pas dire en revolucioni. Es bèn pèr acò que me siéu vengudo entreva d'aquéu mouder-nisme e soun voucabulàri e deja avès emplega de mot que demandon uno definicion, lou clavisto e la còpi?

- Lou **clavisto** es aquéu que pico lis article di journalisto sus un clavié d'ourdinatour. Es l'eiretié di linoutipisto, fuguè un vertadié mestié à la debuto de la coumpousicion enfourmatico. Mai aro que tóuti li journalisto sessisson soun tète d'esperéli, lou mot clavisto se perd. Tout lou mounde es clavisto. Pèr la **còpi**, acò se dis pèr un tète vo un article. *Revèire sa còpi*, es revèire soun tète. Es pas un double de l'article recoupià vo foutoucoupià, nimai un article coupia sus un autre coume un plagiat.

- Coupia e plagia se fai toujour dins lou journalisme d'aro ?

- Coupia de tros de tète de l'article d'un autre sènso l'avis, se fai plus gaire. Ço que pòu leissa crèire que li journalisto se coupion, es que van tóuti querre soun enfourmacion au meme sourgènt, li **comunicat** dis agènci de prèssò. Coume d'uni prenon pas soulamen la peno de li trasfourma à soun biais, pòu sembla un plagiat. Mai, aquéli coumunicat soun anouime, lou **plagiat** es rauba un autour en s'atribuissènt soun obro. La noucioun de plagiat es nascu au siècle XVII emé l'istituicion de la prouprïeta literàri. Es mai lis escrivan que soun d'un biais vo d'un autre de plagiaire, Faulkner se gainavo pas de dire que l'artista "a pas ges d'escrupule à derauba, à emprunta, mendica vo ravi à quau que siegue ço qu'a besoun pèr coumpli soun obro". Dins aquéu relarg, sarié pulèu la meso en pajò, proun souvènt la uno, di journa que se sèmblo. Partènt d'un memo fotò e d'un titre incoutour-nable, dous journa podon faire un montage parié, L'eisèmplo dóu quoudidian francès "Libération" que publicè en desèmbre de 1982 en titre e **acroc**, sus la proumièro pajò, "E.T. l'homme de l'année" emé la bestiolo estra-terrestro, e lou journa espagnòu "Diario 16", que presentavo la memo causo sus la uno "E.T. el hombre del año", se diguè qu'èro de la mediatelepatio.

- Avès di l'acroc, es lou miraié qu'embulo lou legèire ?

- Se poudré dire coume acò. Es uno vo dos fraso en tète d'un article, que devon acrouca l'atencioun dóu legèire. S'emploge tambèn en publicita dóu meme biais. À la fin de l'article, se dis la "**casudo**" vo la "**toombado**".

- I'a pas qu'acò pèr acrouca lou leitour ?

- Noun, l'article es mes en valour de mant un biais. Se trobo lou **capèu** en tète d'entrouducion que couifo un article. Mant un cop presenta en mai gros caratère. Lou capèu se capito entre lou resumit e l'acroc, recampo en quàquì ligno l'essenciou de l'enfourmacion. Lou capèu fai partido de la titraio.

- La titraio, dequé cuerb aquéu mot couleitiéu ?

- La **titraio** es l'ensèn dis elemen d'un titre, valènt-à-dire subre-titre, titre principau, soute-titre, qu'emé sa diversita tipografico déu atriva l'uei. Es après que venon lou capèu e l'acroc pèr coumpleta aquelo armarié dóu nivèu de leituro.

- Lou nivèu de leituro es tambèn un terme de journalisme ?

- Acò es acò. Pèr rèndre un article mai legible, mai atiraire, e mai atraiènt, fau trouba lou bon nivèu de leituro. D'en proumié, un bon capèu que baio l'enfourmacion essenciou en un tète courtet coume uno meno de resumit pèr acrouca lou legèire. Après aquéu capèu que couifo l'article, coume l'ai di, vèn la titraio, lou titre, subre-titre, e soute-titre emai l'inter-titre dins li coulouno de tète. Acò es forço necite quand lis article soun long. E bèn segur pas óubliada li fotò e li dessin pèr enlusi lou tète, qu'acoumpagnant d'uno legèndo espicaire.

- Es lou montage ?

- O, lou **montage** es l'assemblage di tète e fotò sus uno pajò. En mai de la titraio, i'a lou biais de meso en pajò di tète, coumpausa e aligna en coulouno à legi à-de-rèng. Dins un quoudidian, lou nombre de coulouno counsacrado à-n-un article indico soun impourtanço, emé 5 coulouno à la uno, l'article es en vedetura.



to. Tout acò se dis tambèn coumpausa. Coumpausa vo faire uno coumpousicion es adouba un manuscrit en tète empremi, tau que se vèira dins lou journa. L'ensèn di règlo de coumpousicion relèvon encaro de la tipografico.

- Mai quau es que decidis pèr arriba à la meso en pajò definitivo ?

- À la debuto es lou cap-redatour, que fai la chausido demié li article. Privilegio lis enquisto e li repourtago qu'a demanda i grand journalisto.

- Vou cope, quento diferènci fasès entre l'enquisto e lou repourtago ?

- L'**enquisto** es un article qu'a pèr teco uno mai grandò recerco sus un sujet. Lou sujet de l'enquisto pauso un problèmo maje. L'inquisto a pèr teco de l'estudia vo de l'esplica. Pèr lou **repourtago**, lou mot vèn de l'anglès **report**, relata. Lou **repourtaire** es un journalisto que vai querre e relato d'enfourmacion recampado au mai proche de l'evenimen pèr n'en faire un repourtago forço descriptiéu. Dèu baia au leitour lou sentimen d'èstre, aquí, sus plaço, es pèr acò que vai de coutrio emé lou repourtago foutougrafi.

- Es adounc lis article principau ?

- Bèn segur que noun, l'article mèstre es l'editouriau, en abrèujat, l'**editò**, redegi pèr lou cap redatour o lou direitour que pèr si comentarié baio l'ourientacioun dóu journa. Es un tète de reflèission e de comentarié en reacion à l'actualita vo uno redicho de l'ourientacioun dóu journa.

- Pièi, i'a touto meno d'enfò generalo ?

- O, lis enfò, es tout lou restant. Aquéli comte-rendu d'evenimen, es la matiero proumièro de l'ativeta d'un journalisto. Lis enfò generalo dins un quoudidian regionau, es aquéli que regroupon lis enfourmacion de pourtado nacionalo au centre dis enfourmacion loucalo. I'a pièi li fa divers, rèng que de pichots evenimen que pertocon gaire l'actualita moundialo, nimai la poultico vo l'ecounoumio. Lou **fa divers** destourbo l'ordre souciau e souvènti-fes maluros: *acidènt de touto meno, catastrofe aeriou, drame counjugau, enlevamen, despartido d'un ome célèbre*...Dins lou mai bas degrad d'aquélis enfourmacion, se troubo ço que se dis li **chin escraça**, es de pichòtis enfourmacion, de fa divers de gaire d'impourtanço, mai vo mens sourdide.

- E d'ounte venon tóuti aquélis enfourmacion espar-paiado ?

- Venon di courrespouènt. Lou **courrespouènt** es un journalisto destaca pèr sa redacioun, siegue dins uno agènci regionalo, siegue à l'estrangé. Seguis l'actualita sus lou terraire ounte es, e n'en rènd comte. Mando de nouvello brèvo, de despachò vo de ressoun. Uno **brèvo** es uno enfourmacion anouciado brevamen, es un tète courtet, que fai dèis ligno au mai, se pòu metre en encadrat emé lou fielat qu'es soun titre, es souvènt acoumpagna di desvouloupa-men d'un autre journalisto. La **despachò** èro tambèn uno meno de coumunicacion rapido que se fasié pèr pourtaire, pijoun viaijaire, telegramo, etc. Es aro uno enfourmacion eleitrounico difusido pèr lou biais d'internet pèr li courrespouènt e pèr lis agènci de prèssò.

so. Lou **ressoun**, èu, cuerb tóuti li nouvello vo rumour rapourtado pèr quaucun. S'aplico is enfourmacion moundano vo loucalo d'un journa. Au journalisto en plaço carga d'aquelo rubrico se dis lou **ressounié**.

- Lou ressounié es un journalisto d'uno agènci loucalo ?

- Pas forçadamen, dins li loucalo, qu'es lou burèu loucau d'un quoudidian regionau, soun redegido li pajò toucant l'endrè, d'aquí tambèn se remandon de ressoun. Au respounsable d'uno **loucalo**, se ié dis lou **loucalié**.

- Acò fai uno ierarchio demié li journalisto ?

- En principe noun, mai es de bon vèire que i'a lis editourialisto, li grand repourtaire, e li journalisto que fan soun mestié de participa à la redacioun vo l'illustracioun dóu journa. Éli an drech à la carto de journalisto prouffessiounau. Soun aperiéu 35.500 en França. Mai lou terme recuerb d'atru founcion que van dóu redatour de baso enjusco direitour de la redacioun en passant pèr lou fotò-repourtaire, lou secretarié de redacioun vo lou cap de service. Dins tout, es tambèn lou biais de pagamen que des-separa li journalisto. D'uni tocon un salarié, d'atru soun paga à la **pijo**. Aquéli d'aquí se ié dis li **pigisto**. À passa tèms, la pijo èro uno meno de travai à pres-fa pèr li tipografo. Vuei, la pijo es la remuneracion à pres-fa d'un journalisto, lou pigisto es paga à la ligno vo à l'article qu'escrivié. Es demié éli que se trobon lou mai de **pisso-còpi**, escais-noum pejouratiéu baia au journalisto qu'escrivié dès fuitet quand un soulet bastarié. Estiro soun article. Li pigisto, estènt paga à la ligno, an tendènci à faire d'alòngui, de "pissa" mai de còpi que necite, se dis tambèn tartina.

- Lou cap-redatour laissez faire ?

- Segur que noun, vai sabra. **Sabra** es faire de coupaduro dins un tète trop long, mai sènso n'altera l'esperit. Es pas parié que lou **cavihardage**. **Caviharda** es rega de passage de tète, coupa de tros d'un article que n'en moudifico lou sèn. Se trobo lou mot, caviha, **railler**, dins lou Tresor dóu Felibrige. Caviharda sèmblo veni de la memo racino em' uno estensioun pejourativo.

- Es acò lou travai dóu cap-redatour ?

- Segur que noun, lou **cap-redatour** es lou baile de la redacioun, respounsable dis escrit d'un journa, delègo soun cop aquéli taco, e li papié que ié soun presenta soun adeja refreta pèr lou secretarié de redacioun e sa choumo de **refretaire**, en francès de **rewriters**. **Refreta** un tète es torna-mai revèire l'escrituro d'un article mal eschich avans que de lou publica, parié coume quand es es trop long o trop court, lou fau asata. Es lou **rewriting**, aquéu **refretage** de l'article. Lou refretaire es un journalisto. Mai i'a encaro d'ajudo emé li courreitour. Lou **courreitour** vo castigaire relegis li tète que se van empremi, pèr evita li fauto d'ourtoutgrafi, li couquiho, li couquiho, li bourdoun, lis incouèrènci, e lis incougruèta de touto meno.

- La couquiho, lou bourdoun es de poultit mot, estou-nant d'entèndre dins voste mestié, dequé volon dire ?

- La **couquiho** es la deco dins un tète estampa, que siegue uno fauto degudo à l'empressioun vo rên qu'uno fauto d'ourtoutgrafi. Dins lou mounde di tipografo, la couquiho s'es tremudado en "couio". *Faire uno couio*, es faire uno fauto. Lou **bourdoun** es diferènt de la couquiho, es uno grosso bourdo, uno óublit d'un o plusiours mot dins un article, ço que rènd la fraso incoumprensiblo.

- Lou cap-redatour es lou grand mèstre d'obro d'un journa ?

- O, es lou mèstre, mai après lou **direitour de la publicacioun**, soulet representant legau dóu journa. Lou cap-redatour mantèn la draio, l'ourientacioun dóu journa baiado pèr lou direitour e lis aciounarié de la soucieta. Saut quente mounde pòu atriva vers la leituro de soun journa, es sa **ciblo**. Fau saupre qu'un article coume uno publicita prend pèr ciblo uno categorio de persouno bono à touca, d'aquí vèn l'impourtanço de soun **audiènci**.

- Coume se counèis lou direitour d'un journa ?

- Lou direitour es pas forçadamen un redatour, soun noum es toujour marca dins l'**ourse**. L'ourse justamen èro l'escais-noum baia au baile d'uno emprema-rié à passa tèms. Coume èro respounsable de ço que publicavo, devié menciona soun noum e soun adreïssò sus li libre, gazeto, canard e journa de touto meno. Pèr resquihage, lou mot, ourse, n'es vengu à designa vuei l'endrè ounte, dins uno publicacioun, se trobo la tièro di noum e entre-signe toucant lou journa: Noum dóu direitour de la publicacioun e de sa choumo. Noum e adreïssò de l'estampaire. Numerò d'iscripcioun au registre di publicacioun e agènci de prèssò, emai mai...Se ié remet souvènt lis entre-signe de la **mancheto** qu'es à l'en-aut de la uno, valènt-à-dire l'estat civil dóu journa.

- Avès parla, i'a gaire, de papié, es un autre noum pèr dire un article, mai coume se mesuro la loungour d'un article ?

- Es lou **fuitet** l'unita de mesuro de la loungour d'un article: 25 ligno de 60 caratère, blanc (espaci) coump-ès, siegue 1500 caratère vo signe. Fau saupre que la letro, lou signe de pountacioun emai lou blanc entre li mot soun de signe. Lou **signe** es de-bon l'unita de mesuro dóu fuitet. Calcula lou nombre de signe d'un papié permet de prevèire la surfaço que prendra dins la pajò.

- Mai segound la taio di caratère, acò pòu forço varia la plaço e l'impourtanço d'un papié ?

- Noun, i'aura toujour un caratère, que siegue en **cors** 12 vo en cors 36, en **capitalo** vo en **bas-de-casso**.

- Lou cors es passa dins lou lengage di tratamen de tète enfourmati, es la groussour di letro, mai lou restant es toujour de jargoun d'empremaire, que ?

- Es vrai que li lougiciou enfourmatic an degu se servi dóu voucabulàri de la prèssò, mai an leissa li terme arcaïque coume bas-de-casso, la casso ounte se renjavon li letro de ploumb eisisto plus e coume saupre que li letro en minuscule se metien en bas. Emé l'utilisacioun d'aquéli lougiciou de tratamen de tète, lou mounde de l'estamparié se laisso tambèn gagna pèr li nouvello terme, lou montage d'un tète se fasié en drapèu à drecho, en drapèu à gauchò, aro se dis aligna à drecho vo à gauchò...Urousamen li gènt de mestié rèston astaca à soun parla, lou montage d'un journa se fai plus sus lou maubre mai à l'ecran, e paments lou **maubre** sèr toujour pèr designa li article en resèrvo, li que soun esta abandouna sus lou maubre. Acò es de pero d'un autre panié, sias vengu pèr entèndre parla de journalisme...Chanjan d'angle, l'**angle** es lou biais de trata un sujet, que n'en fara lou plan de l'article.

- L'angle meno au message essenciou que vòu baia lou journalisto ?

- O, es l'idèio, l'enfourmacion proumièro que vòu metre en avans lou journalisto, partènt d'aquí bastis soun article enfourmatiéu toujour segound la piramido enversado :

* lou proumié paragafe respond i questioun de baso dóu journalisme : quau ? dequé ? quand ? ounte? Coume? Lis anglès dison li **5 W**: *what, who, where, when, why*.

* li paragafe que seguisson aporton de desvouloupa-men, dins un ordre descreissènt d'impourtanço. Acò vai permetre, se i'a pas proun de plaço pèr tout l'article, de n'en coupa la fin.

- Mai i'a pas que d'article de tant d'impourtanço, i'a de rubrico que revenon d'un biais regla ?

- Fourçadamen, i'a li **rubrico**, estènt que soun d'article regulié que cuerbon mai d'un aspèct d'un meme relarg, coume li rubrico d'esport, revènon chascas cop. Pièi, i'a li **marrounié**, dins noste jargoun journa-



listi, es li sujet que revènon d'un biais cicli segound la sesoun: *la rintrado di classo, li fèsto de fin d'annado*...I'a tambèn ço que fasès aro, uno entrevo, en francès uno interview. S'endevèn dóu lengage parla e baio d'espoutaneità dins lis esplico e li prepaus que soun tengu.

- De-segur i'a de mot anglò-sassoun que se soun tant banalisa qu'es difficile pièi de li francisa vo prouvençalisa. Siéu toumbado, i'a gaire sus uno letro de Frederi Mistral dóu 14 de desèmbre de 1892 adreïssado à Batisto Bonnet ounte emplego lou mot anglès sènso l'asata:

"E iéu qu'en escrivènt à Daudet, l'autre matin, ai óubliada de ié dire gramaci pèr l'interview tant poulidet qu'a respondu à ma favour i rapourtié dóu Gil Blas". *E paments dins la memo fraso, reviro lou mot "reporter" en rapourtié.*

- Acò es un "scoop"... Un **escoupe** faudrié belèu dire quouro tenèn uno enfourmacion esclusivo vo sensasiounalo.

- Pèr l'interview avèn de mot que soun proche coume l'entrevo, l'entrevisto e subre-tout l'interrogat, mai pèr l'escoupe faudra belèu se contenta d'uno asatacioun founetico à noste biais. Leissaren decida d'acò li membre dóu Counsèu de l'Escrì Mistralen. De tout biais, nous avèn baia de mot à trissa. N'en comte mai de vint que soun pas dins lou Tresor dóu Felibrige. Revendrai belèu pèr uno segoundo recordo davans li routativo. Gramaci.

Mario Donat

La Mangouno, fèsto dóu Porc

La Mangouno, 4enco edicioun, evenimen festié e groumand à l'entour dóu porc que se tendra lou dimenche 25 de febrí à La Roquebrou dins lou Cantau.

Faire mangouno, espression courrènto dóu Cantau es de tua lou porc e de lou trasfourma en mangiho. Aquelo fèsto se fai tradiciounalamen en ivèr.

Aquesto manifestacioun óriginalo es coume un pargue d'atracioun dins l'ambianço de la Fiero dóu Trone, mai dedicado au porc.

Se debanara aquesto journado lou 2en Saloun dis acampaire de porc.

Li Suidofilo e li nourinofilo soun counvida à veni espasa si couleicioun dins lou pargue de Tesson, lou porc Cantalés, aquesto dimencha-do.

Entre-signe: Oufice de Tourisme de La Roquebrou (15 150) - Tel.: 04.71.46.07.97 - E.mail: ot.laroquebrou@wanadoo.fr . Bernat Giacomo: 06.83.39.14.33 - Catherine Pouget: 06.33.53.83.42.

Espetacle d'Oc

Oeno-dyssée – la Creacioun
Fourmacion – Creacioun dins l'art de l'espetacle d'Oc - Printèms e estièu 2007

Es uno creacioun jougado, cantado e dansado sus aquelo civilisacion de la vigno e dóu vin qu'a la Mieterrano pèr brès e l'iniacioun au culte de la Terro-maire pèr escolo. Met en critico li tres age d'aquesto istòri:

– li óriginò diounisaco,
– li foulié de la Bello Epoco e la revòuto de 1907,

– li desfis de l'Eternèu Retour.
Recampo dous evenimen impourtant :

– lou Centenàri de la revòuto meridiounalo de 1907,

– l'apèu de la Regioun Lengadò-Roussihoun à sousteni la lengo e la culturo d'oc.

Es uno bacanal de plaço publico soutu lou cèu de l'estiéu venènt.

La fourmacion d'actaire, es d'enviroun 100 ouro, qu'es un estage d'atour, de dansaire, de cantaire dins l'amiro festivo, publico o ritualo. 1 - Descuberto: De Dionysos (Diéu antique de la vigno e dóu vin) à la Solenca (fèsto de fin di vendùmi): lis art de celebra la vigno: li 24 e 25 de febrí (belèu emé li 26 e 27 de febrí) e 2, 3, 4 e 5 d'abrièu 2007.

– Ataié de cant populàri emé Laurent Cavalé

– Ataié de danso tradiciounalo

– Ataié de jo e couregrafio assegura pèr Glaude Alranq.

2 - Aplicacioun à la dramatico: 16, 17, 18 e 19 de Jun 2007.

– Dramaturgio: Claude Alranq

– Musico: Laurent Cavalé

– Couourdinatour generau: Bruno Cecillon

3- Counfrountacioun e rescontre emé loupubli

Se fara devers Sant Jan d'Estiéu (23 de Jun 07).

Previèr 3 à 5 rescontre enjusqu'à la mita d'avoust 2007.

Engajamen

Aquesto fourmacion-creacioun es duberto en tóuti soutu la coundicioun de s'engaja dins l'ensèn dóu proujèt. Fau que l'estagiaire siegue presènt à l'estage e i rescontre publi, e dins aquéli coundicioun es à gratis.

Li repas, l'assoustamen, li desplaçamen

– Pèr li estage de descuberto e l'aplicacioun à la dramatico, soun à la cargo de l'estagiaire franc di repas de miejour.

– Pèr li rescontre emé lou publi, la Coumpagnié pren en cargo li desplaçamen, li repas e engimbrara l'assoustamen.

Aquesto fourmacion sara qualifianto pèr lis estagiaire que voudrien entreprendre uno fourmacion proufessionalo pèr 2008.

Pèr s'iscrière manda soun noum, soun adrèsso, soun age, e soun esperiènci associativo e artistico au Théâtre La Rampe TIO - 42, rue Adam de Craponne - 34000 Mountpelié - Tel: 04.67.58.30. 19 - chrystelle@larampe-tio.org

D'ARMANA

Lou calendié dóu pedoun

Armanacaire

Lou mes de janvié es lou mes dis estreno, adonc lou mes passa avèn vist la counsiero, li poumpié, lis escoubiaire e lou pedoun. Aquéu darrié, en escambi d'uno biheto, vous baio lou calendié de l'annado emé d'un coustat, la foto d'un chivau dins un prat e de l'autre, un bateu...

Mai d'ouente vèn aquesto tradicioun?

Fau saupre qu'au siècle XIII en, li messagié de l'universita èron carga de distribuï li letro pèr lis estudiant e si famiho, e que piéi soun esta autourisa de mena lou courrié i particulé.

Fau piéi espera l'an 1576, pèr veire lou rèi Enri III crea li Messajarié Reialo que van faire councurrènci i messajarié universitari. D'aquí entre aquí, uno cargo d'Intendènt di Posto es creado en 1595 e lou courrié es pourta de vilo en vilo.

Un service de Pichoto Posto es ourganisa à Paris, piéi à Lioun (1777) e à Marsiho (1781).

Es pamens pas d'aqueu proumié service di posto que vai espeli lou calendié, au siècle Xven, qu'èro à la debuto simplamen un armana. Lou calendié que se pendoulo sus la paret apareiguè en Franço qu'au siècle XVIIen.

Fuguè fa pèr li pacan dins li campagno, estènt qu'èro un recuei d'enfourmacion e de counsèu journadié. Ero escri pèr

lou pople, toujour proche de la naturo, valènt-à-dire pèr de gènt que legisien un pau (o pas gaire), mai fuguè un óutis d'istrucioun: li jour, li mes, li dato di gràndi fèsto, se ié trouvavo de tout.

Armana di Posto

Es qu'à la debuto dóu siècle XVIIIen, que li pedoun prenguèron l'abitudine de purgi, pèr l'an nou, un calendié. Ero encairo souna armana de gabinet, calendié de burèu, de coumtadou, calendié di posto... Mai es solumen en desèmbre de 1849, que li fatour fuguèron autourisa de distribuï li calendié à soun proufié. Devenguèron piéi óuficialamen lis Armana di Posto, en 1855 (la memo annado que l'Armana prouvençau...) e fuguèron distribuï dins la Franço touto.

Tant solumen, lou Direitour generau di Posto, enebiguè pèr uno circulari de faire de publicacioun contro lou gouvèr. Adonc fuguèron de doucumen de referènci, mai pas toujour bèn poulit.

Dessin e papié en coulour

Es l'estampaire de Renno, Francés-Carle Oberthur que prepausè plus tard si service i pedoun en fasènt un dessin pèr li 12 mes, dessin que sarien pega d'un coustat dóu cartoun, e de l'autre sarien estampado lis enfourmacion poustalo, lou bord estènt de papié de coulour diferènto. Es ansin que lis armana fuguèron edita e persounalisa pèr chasque despartamen.

En 1857, l'amenistacioun di Posto baio l'estampage à la soucieta Mary-Dupuis, pèr 12 an.

Mai coume poudié pas empremi tóuti lis armana, l'amenistacioun cedo mai à Oberthur la councessioun pèr 32 despartamen, e aquelo soucieta fai toujour partido dis estampaire d'aro.

Mouralo dins l'ilustracioun

D'aqueu tèms, un vertadié armana baiavo un mouloun d'enfourmacion. Devié aguè lou calendié de l'annado emé lou noum di sant e coumença lou 1é de janvié. Indicavo li jour de fiero, di marcat, lis ouro de duberturo e de barraduro di posto, li lunesoun, lis ouro dóu leva e dóu coucha dóu soulèu, lis esclüssi, la carto dóu despartamen. Se poudié trouba d'indico medicalo, meteoroulougi, de prouvérbis, li marèio, li despart di diligènci, dóu courrié.

Pamens l'amenistacioun



Messo à Prats de Rei en Catalougno

Lou 14 de janvié lou CAOC a ourganisa uno messo en lengo d'Oc à Prats de Rei (Catalougno). Es pas un evenimen di gros, mai es de nouta, que sèmblo èstre uno proumièro.

La messo fuguè presidido e celebrado pèr Mounseigneur Valentin Miserachs, de Roumo, de famiho catalano óriginàri de l'Auvergno (Orlhac), que parlo plan la lengo. Ero councelebrado tambèn pèr Mounseigne Carles Riera e Mounseigne Jaume Sala. Tóuti an parla solumen en lengo d'Oc.

Uno jouino soprano (Laura Nogués) cantè lou Saume amb musico de Mounseigneur Miserachs estrenado pèr aquesto escasènço. La couralo loucalo tambèn cantè en ócitan. E tóuti li preguiero fuguèron facho en lengo nostro, eiceta uno, en catalan.

Entre lis autourita presènto à la messo fau soutu-ligna la presènci de la Direitouro Generalo dis Afaire Religios de la Generalitat de Catalougno, la counsesso de Prats de Rei, lou presidènt, vice-presidènt e vice-presidènto dóu CAOC catalan e de representant d'autris associacioun loucalo.

Dins la gleiso i'aviè mai de 300 persouno, touto pleno. Pèr acaba, se cantè Lou Virolai.

Se faguèron tres group diferènt pèr li foto: primié lou mounde dóu CAOC presènt (mai de 100 persouno), un group de Sabadell (80 persouno) e un autre group dóu vilage e dis entourn (de 120 persouno).

Dos gràndi bandiero sand e or èron de cade coustat, amb d'autri dos catalano.

Fuguè uno grando capitado. La Generalitat a proumès d'ajudar à faire d'autri manifestacioun coumo aquesto.

Lou 9 d'avoust 2006 intrè en vigour lou novèl Estatut que declaro la lengo ócitanica óuficialo à la Catalougno touto. Lou CAOC, amb d'ate coume aqueste vòu recourda au gouvèr catalan que aquesto declaracioun de l'Estatut deü pas deve-ni uno simple simoulougi sèns ges d'aplicacioun pratico.

Maugrat que i'aguèsse pas cap d'ócitan presènt à la Messo, pèr aquelo avèn recebu d'adesioun di pais d'Oc e d'Europo. L'an venènt, la coumuno de Prats vòu faire veni de preire ócitan e de mounde di pais d'Oc amb l'ajudo de la Generalitat e lou CAOC catalan. Adonc, la messo èro uno partido, la mai impourtanto, dis ate participant pèr lou CAOC à Prats de Rei, en aqueste dimenche passa.

Poulite Ferrat

Escultour de triò dóu Felibrige

Poulite Ferrat (1822-1882)

Pèr aquèli que soun forço afeciouna pèr si racino, li journado dóu Patrimòni representon uno endevenço bèn astrudo dins la recerco d'evenimen o de persounage qu'an marca soun tèms. Es ansin qu'un Rousseten, d'uno tras que vièio famiho prouvençalo, s'es souvengu que, dóu tèms qu'èro pichot, lou fraire de soun oncle i'avié fa vèire, subre la font de la Routoundo à z'Ais, uno estatuo representant li Bèus-Art, qu'èro l'obro de l'un de si grand-oncle, Poulite Ferrat. Aquel ome es sourti d'uno famiho de bastissèire, que siegue pèr faire massoun, que siegue pèr deveni escultour.

Partènt di Aup, li Ferrat plantèron caviho dins lou país de z'Ais, e majamen au Toulounet. Nascu en 1822, Poulite Ferrat se trouvè èstre l'einat d'une bello meinado. Dous de si fraire, Marius e Carle, dounèron tout soun tèms, coume èu, à l'escultour.

Coume soun fraire Carle, P. Ferrat seguigè li cous de l'escolo di Bèus-art de Paris, que soun proufessour n'en èro James Pradié. Poulite Ferrat fuguè forço embuga pèr l'art de soun mèstre.

Fau dire qu'aquel artiste avié realisa qu'auqui cap d'obro que soun devengu celèbre (tau que li renoumado de l'Arc de trioumple de l'Estello, li douge vitòri pèr lou tombèu de Napouleoun is Invalido, cinq estatuo pèr la font de l'esplando de Nime).

Poulite Ferrat, emai fuguèsse mant un cop candidat, a jamai poussu daverà lou grand pres de Roumo.



Au siècle dès-e-nouven, la prouduccion d'obro escultado èro tras qu'impourtanto. La coucurrenço jougavo à touto rèsto. Mai lis escultour, pèr practica soun art, devien despensa un brave argènt. Poulite Ferrat, qu'avié pas de fourtuno persounalo, se reclamè à Gustavo Flaubert quand se trovè mau dins si finanço. Pèr coupè, sèmblo que l'escrivan aguè d'èfèt sus la voio de l'escultour pèr lou travai.

Quand Napouleoun III vouguè reli-ga lou Louvre i Tèularié, l'architèite Lefuel, carga dóu pres-fa, passè mai d'uno coumando à Poulite Ferrat. Pamens emé lou fiò que bassaquè li Tèularié souto la Coumuno en 1871, dispareiguèron lis obro de Ferrat.

En 1850, la vilo de z'Ais faguè esculta pèr Ferrat lou buste dóu

pintre Granet qu'avié fa doun de si tableu e de sa fourtuno au municipe. Aquèu buste se trobo sus la coulouno de la font Bellegardo à z'Ais.

Es en 1860 qu'es bastido la grand font de la Routoundo sus li plan dis architèite Sylvestre e Tournadre. Lis estatuo que lis Sestian i'è dison Li tres Gràci, representon l'Agriculturo, obro de Chabaud, la Justico, obro de Ramus, li Bèus-Art esculta pèr Poulite ajuda pèr soun fraire Carle.

A Rousset, dos obro fuguèron eiscutadò pèr poulite Ferrat: l'estatuo de la Santo-Viergi, sus lou frontoun de la glèiso (meso en plaço lou 5 de febré 1864) e lou buste de Pau Borde, counseï generau, que douné à la coumuno uno terro (aquelo devenguè la plaço dóu vilage atuau ounte es istala lou buste dóu benfatour).

En 1863, au fort de soun mudamen, la vilo de Marsiho passè coumando à P. Ferrat de dous bas-relèu representant l'un la Coundanacion, l'autre l'Aquitamen que fuguèron mes en plaço dins lou Palai de Justico de Marsiho. E en 1866, l'escultour rendeguè òumàgi à l'engèni de si davanciè, Granet, Puget, Forbin, pèr la creacion dins l'escaléi dóu Palai Longchamp, de tres group d'enfant en pèiro.

Dins ùni de sis escri, Poulite Ferrat espremiguè qu'auqui critico sus l'envirouno de l'art de soun tèms. Dins un librihoun titra Vesito de la vilo de z'Ais, se subre-noumè Sextius, e vantè li qualita de sis ancian dins lou mestie: Chastel, Coustou, Veyrier e, subre-tout, Pèire Puget (emé soun bas-relèu sus Mario-Madalen e soun Enfant tirai-

Coulòqui pèr lou centenari de Memòri e raconte

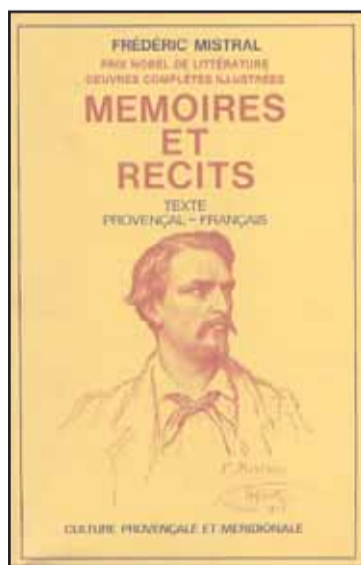
Lou dissate 23 de setembre s'es debana à Gravesoun un coulòqui sus li Memòri e Raconte de Frederi Mistral que se n'en festejè, aquest an, lou centenari de la parucioun (1906-2006).

Li charradisso dóu CREDDO - Oustau di Petit an toujour soun franc sucès: tèmo chausi, counferencié de trio, public apetega e atenciouna, dounon un cop de mai la provo que i'a un auditori poutenciau que carculo pas de veni, e meme de proun liuen, en aquèli manifestacion.

Uno sieissanteno de persouno tout de long de la journado an segui li coumunicacion, de fes que i'a inedicho, sus l'obro mistralenco majo Memòri e Raconte.

L'obro toujour que mai vivo, procho di prouvençau, a douna l'òcasioun i counferencié de douna d'esplico sus si souveni de jouinesso.

Es lou Proufessour Jan-Ive Casanova qu'entamenè la sesiho emé pèr tèmo: Novalis, Mistral, Rimbaut, ço que li pouèto pantaion



quouro parlon di flour. Espèpidounè, emé sa sensibilita touto meridionalo e touto sa retourico, lis obro d'aquèli tres autour. De revelacion sus lou lengage di flour e de coumparesoun emé lou roumantisme de Novalis, escais-noum de l'escrivan alemand Friedrich Von Hardenberg, counseïgu dins soun obro pèr aguè raproucha lou misticisme e uno explicacion alegourico de la naturo, e l'autour geniau dóu Bateau Ivre. Sesiho drudo e saberudo

dóu proufessour Casanova qu'après sa charradisso levè proun la discutido.

Rita Mazaudier, jouino proufessour de prouvençau, nous presentè uno vesicion mai o mens couneigudo o òublidado de l'obro e nous menè, d'à pèd, en carreto, meme en trin, dins li piado de Frederi, sus li camin noumbrous de Maiano, seguissènt Mistral dins sis escouregudo de jouinesso, d'Avignoun à Paris.

Enri Moucadèu, eminent especialista dóu prouvençau en generau, e de l'obro mistralenco en particulie, destriè emé siuen e clarta, dins lou fourniguié de la genealogio dóu Pouèto, pèr n'en leva L' Ouncle Benòni, fraire d'Adelaïdo Poullinet, persounage simpatic e pintouresc pèr soun òuriginalita ajouguido, figuro loucalo que marquè la vido dóu vilage de Maiano e dóu Maianen.

Dins l'après dina, lou presidènt dóu CREDDO, Jòusè Petit despintè emé justeso touto l'envirouno dóu jouine escoulant, dóu tèms

qu'èro à Sant-Michèu de Ferigoulet, dins aquelo epoco Louis-Felip bourroulado, marcado de treboulige coumès pèr li legitimisto, carlisto, liberau francès o espagnou. Treboulige mata pèr la pouliço reialo e l'autourita religiooso.

Marjourio Isouard, d'Eigaliero faguè lou lume sus lis amour de jouinesso de Frederi Mistral. Desempieï madamisello Presseto, la coumuniant, la discrèto Louiso que se faguè mounjeto, Courado, la bello prouvençalo. Tres amour d'enfanço que figuron d'avanço e nous dounon l'idèio de ço que saran li noumbrous avènturo dóu jouine estudiant e tambèn pus tard de sis amour oundous e aboundous.

Fin-finale, es Reinié Moucadèu, qu'un cop de mai, nous faguè la provo emé soun gabi naturau, de soun talènt literari e de sa couneissènço de l'ome e de l'obro. Bello demounstracion, emé sentimen e pouèsio, dóu destin eicecionau d'aquel enfant, de

VAQUI TV

Dissate 10 Febré - Sant Gens

Sant Gens (Lou Beucet) - En dessus dóu vilage dóu Beucet, sus li Mount de Vau-cluso, l'ermitage de Sant Gens es un endré de pas. Site d'un impourtant roumavage vouca pèr Mistral dins si Memòri, Sant Gens es un endré ounte Andriéu Chiron amo de se ressourça.

- Lou counvida, Andriéu Chiron es uno di figuro emblematico de la cansoun prouvençalo. Celèbre pèr son interpretacion de Brassens (cansoun revirado pèr lou Marsihès Pèire Paul), fuguè d'annado acoumpagna pèr Pèire Nicolas e Jouel Favreau, li musician dóu Sétois. Aro, aquest ancian proufessour de ginastico a expandi soun repertori. Es tambèn crounicaire sus France Bleu Vaucluse.

Li repourtage:

- Nicolas Saboly, enfant de Mountèu prepausa pèr Jan-Pèire Belmon. Couneissèn si novè, cadun li canton, mai souvènti fes, degun counès lou persounage. Nascu à Mountèu en 1715, Micoulau Saboly es l'autour d'un moulo de novè. Vaqui nous entrino dins li piado de sa vilo nadalo enjusqu'à la glèiso Sant Pèire en Avignoun ounte fuguè mèstre de capello. Despièi 1999, la vilo de Mountèu decernis chasco annado un pres Saboly

- La tèsto e li cambo, prepausa pèr Gérard Trona. A Niço, lou licèu Don Bosco prepauso uno classo VTT-estudi. Rescontre emé li proufessour e lis escoulant au licèu mai tambèn sus li coulino de Niço e lou Mount Boroun. Un subjè que laissara pas indifferènt l'ancian proufessour de ginastico Andriéu Chiron

- Li 500 an de Sant Gens. En 2004, l'ermitage dóu Beucet e la vilo de Mountèu celebravon li 500 an de Sant Gens. Retour sus image emé un tros dóu repourtage realisa à l'òcasioun.

Dissate 17 Febré - Marsiho

Marsiho fuguè toujour uno vilo coumoupoulo, mesclant lis influènci de touto la Mièterrano à l'aport uman di Gavot descendo de si mountagno. Es aquesto Marsiho rebello e coumerçanto, la de la Coumuno mai tambèn la porto de l'Ouriènt que sert de cadre au darriè rouman de Glaude Barsotti. Lou counvida, Claude Barsotti, journaliste, crounicaire, roumancié, es lou respousable de la pajo Mesclum, pajo semaniero counsacrado à la cultura d'Oc dins lou journau La Marseillaise. La majo part de si rouman e particulieramen lou darriè Lo comunard de la Mititja, soun enluença pèr lou passat de Marsiho.

Li repourtage:

- Un pichot cabanoun, prepausa pèr Jean-Pèire Belmon. A l'ouro ounte li cabanoun dóu dimanche se trasformon en residènci permanènt, Pèire Asante revèn, au travès de l'istòri de sa famiho, d'Italian de Procida istala dins lou quartiè Sant Jean, sus un femènè marsihès, lou cabanoun, qu'es bessai diferènt dóu mite fabrica pèr li cansoun.

- Lou cièucle, uno souciabilita en Prouvenço prepausa pèr Jean-Pèire Belmon. Es lou titre d'un recènt oubrage de Pèire Chabert. Esplico aquesto especificita de nosto region en nous menant au rescontre d'un cièucle de tradicion republicano, lou cièucle dóu 21 de setembre de Sant Zacarié, un cièucle de tradicion catouli, lou cièucle Sant Miquèu à Fuvèu, e un cièucle ludique, lou cièucle de l'Union au Tholonet.

- Gael Hemery, cantaire de Camargo prepausa pèr Eliano Tourtet. Gael Hemery es counseïgu pèr soun travai au Pargue de Camargo mai s'òublidò souvènti fes qu'emé li musician de Ventadis, es d'en proumiè coumpoussour de musico. Presentacion de soun novèl album en solo, En balans.

Dissate 24 Febré - Niço

A Niço, i'a Niço de la proumenado dis Anglès e de la vièio vilo, Niço di carto poustalo e pièi i'a Niço au quoutidian, ounte Ano- Mario Sgaravizzi nous entrino.

Lou counvida, Ano-Mario Sgaravizzi, proufessour de coulège, maire de famiho, a jamai oubliada si racino vesubiano. Soun engajamen pèr la desfèso de lengo e la cultura d'oc, de l'associacion di proufessour de lengo regionalo enjusqu'à la calandreta de Drap, s'es jamai arresta.

Li repourtage:

- Garibaldi au Pois Chiche, prepausa pèr Jan-Pèire Belmon. Lou darriè spectacle de Sèrgi Dotti e Aurelio Pelhon s'ataco au mite Garibaldi, lou Nissart, eros di dous mounde que se celebrara lou bicentenari de la neissènço lou 4 de juliet venènt. Regard afetuous dins un spectacle de mariouneto.

- Miguelito, uno passioin pèr li musico dóu monde prepausa pèr Eliano Tourtet. Partaja entre la valèio de l'Ubaye e l'Americo dóu Miejour, Miguelito recampo lis estrumen de musico, avoucat, d'uno parentèlo mountagnardo entre si dous país.

- A l'assaut dóu Gelas prepausa pèr Gérard Trona. En 2005, Vaqui avié segui Ano-Mario Sgaravizzi e uno chourmo jouiooso de de mountagnard à l'assaut de la téulisso dis Aup maritim, lou Mount Gelas en dessus de la Valèio de la Vesubio.

Un viage à travès lis estello

En nissart:

Un viage à travès li estela

G. D. CASSINI

"Imaginas un gran e esplendide anfiteatre de mountagna emé lu flanc...de pin e castagnié en autessa, un immense vignal en bas, doun li faissa semblon de plaça per de million d'espeta-tour vengut per assistà à un spectacle dei Dieu. Lou coustà dóu miejóu d'aquela grandiouha arena s'estende en la valada doun lou blu de la Mediterranea emplisse tout l'ourizoun..."

Esquasi au mitan d'aquel anfiteatre en autura, si trova lou pais de Perinaldo"

Acò es la descriçion d'un viajaire anglés, quoura per lou proumié còu, veguèt Perinaldo. Aqueu vilage era, au XVIeme siecle, terra dóu Coumtat de Nissa e, es lou 8 de jun de l'an 1625 que naissèt Gio Domenico Cassini que dounerà una dinastia d'astronome. Si di qu'es naissut en la proupietà de sa maire doun si trova ahura lou Castéu Maraldi.

Soun paire Giacomo era un paisan proupieta-ri; sa maire Tullia Crovese, era d'una rica familia de noutari e es soun oncle Antonio Maria Crovese, "noutari ducal", que serà corgat de la sieu proumièra educacioun. Acò l'emparan dins li sieu "Memòria" qu'escrivèt vers la fin de la sieu vida.

La sieu jouventura de Perinaldo à Genoua

Gio Domenico faguèt li sieu proumieris estudi à l'escola dóu Padre Aprosio à Vallebona, bourgada en una valada vesina de Perinaldo. Emparèt soubretout la retourica e la gramàtica. En 1636, va countinua li sieu estudi au coulège dei Jesuita de Genoua que ahura fa partida de l'Universitá. En aqueu temp era un estudiant que sabia maneja emé gaube la versificacioun latina e italiana. Si distinga tamben en lu debat de filousoufia e teoulougia en seguent li règla de la celebra escola jesuita. Lu sieu mestre li an fach counouisse de noutable genoués e ensinda a pouscut frequentà un ambient literari e scientific. Ben que valent en letra, Gio Dom. si sente una vera passiou per li matemàtica: l'esatessa e la rigour d'aquela sciènça, l'avion já encantat au coulège. Aloura, estudia lis obra d'aqueu temp couma "Li taula alfounsini" d'Alfounsa d'Aragoun (XIIIemesiecle) qu'avía encargat l'astronome Isaac Ben Said de li establi, e tamben "Li taula Roudoufini" de Kepler (establi di la demanda de l'emperatour Roudolfe II). Cau ajoune la perfeta counouissença de la "Geometria" d'Euclide.

Per quaque temp, Cassini s'en va en l'abadia de San Fruttuoso, couvent doun un clergue li presta de libre d'astroulougia que l'ajuderan à establi de ouroscope. Ma, lou sieu esprit scientific lou mena à refutà l'astroulougia que qualifica de "faussa sciènça". Aloura, destruge lu sieu ouroscope e va si passiou à per l'astrounomia "vera e rigourousa sciènça dóu ciel" Lou sieu proumié gran magistre es estat lou senatour Jouan-Batista Baliani, noble genoués, qu'avía una grana passiou per la recerca scientifica e una grana rigour per faire li sieu ousservacioun e esperimentacioun: era un ome à l'esprit coumpletamen independent e avía agut de relacioun emé Galileia. Cau dire qu'en aqueu temp acò noun si devia saupre. Es mé

Baliani

que lou jouine Cassini va teni en man, per lou proumié còu, un estrument d'astrounomia: lou sestant qu'avía fach dei sieu man lou famous astronome Ticho-Brahé. Bessai es aqueu fach que va menà Cassini à la sieu voucacioun per l'astrounomia, que serà per eu noun soulamen un mestié ma la sieu rasoun de vieure.

Bologna e Rouma

Es en 1649 que s'entamena l'aventura de Cassini. A la demanda dóu Marqués Malvasia senatour, Cassini arriba à Bologna qu'era una cieutà en renoum despi l'Age Mejan per la sieu Universitá. Lou Marqués s'in-

teressava à l'astroulougia, couma era en usança d'aqueu temp, ma soubretout avía una passiou per l'astrounomia. A Panzano, proche de Moudèna, s'era fach basti un pichin ousservatori emé touplen d'estrument d'ousservacioun e emé una biblioteca countenant touli lu libre d'astrounomia. Cassini es invitat e lou Marqués deven per eu un generous mecenat, un conseilhié e soubretout un amic. L'encouraja à faire la demanda per avé la cathedra d'astrounomia de l'Universitá de Bologna qu'era sensa proufessour despi tres an emé la mouòrt de Bouonventura Cavalieri (disciple de Galileia e inventour dóu "Carcul Infinitesimal").

Lou Senat de Bologna fa un bouòn acullhiment à la candidatura de Cassini e, en data dóu 12 d'abriu 1651, li counferisse l'enseignement de l'astrounomia per cinq an mé una paga de siei cent lira bououngnesi.

Arribat à l'Universitá, lou jouine proufessour counouisse degun dei sieu coulèga, ma lou Marqués Malvasia lou presenta ai proufessour e astronome de l'Escola Jesuita Santa Lucia qu'es en concurrença mé la celebra Universitá.

En 1652, passa au zenit de Bologna una coumeta; evenement rare en astronoumia. Cassini va l'ousservà e li permetre de publicà la sieu proumièra obra "De Cometa anni MDCLII et MDCLIII", dedicada au Duc de Moudèna. Aqueu pichin travalh es touplen impourtant perqué revèla lou sieu gaube à faire usage dei estrument e à moustrà la sieu capacitat d'acutessa. La dificultà per Cassini ès d'interpretà lu fenoumene celeste en seguent lu principi de la cousmoulogia d'Aristote. Ma, sensa faire veire qu'es favourable ai idea de Galileia, avança l'ipotèsi que li ourbita dei coumeta soun tant luen de la terra que noun si pòu carculà li sieu paralassa.

L'estudi dei coumeta noun a empedi Cassini

d'estudià lou proublèma dóu carcul de la paralassa dóu soulèu que lu istrument, fin ahura, noun pouidon carculà mé una grana precisoun. Lou sieu prougrama de travalh es countengut en un pichin librioun "Controversa prima astronomica". A besoun d'un nouvéu istrument d'ousservacioun touplen pu poutent d'aquelu qu'eron en usança. A ousservat que dintre la Basilica Santa Petrounilha de Bologna, li era un vielh gnoumone. Aloura, Cassini s'es pensat de coustrui dintre aquela gleia, un nouvéu gnoumone de grana dimensioun. E maugrà touti li dificultà e oupousioun, lou 21 de jun 1655 (jou de la soulstice d'estieu), Cassini counvida, touli lu proufessour e noutabilità, à assistà au pas-

sage dóu soulèu sus la ligna meridiana traçada sus lou paviment de la gleia. Lou sieu renoum s'espandisse en tout lou mounde scientific e aquela esperiença es qualificada de "mai divina que umana" perqué si trata d'un estrument unic au mounde de 67 mètre de longuessa que l'autour li a doumat lou noum de "elioumètre". Si pensa de p o u s q u é mesurà lou diamètre dóu soulèu à cada moument en lou ciel, de carculà l'oublitè de l'eclitica e lu fenoumene de la refraçion atmousferica. Lou proumié dessegn de la meridiana Cassini lou regala à la Reina de Sueda, en viage per Rouma (26 de novembre 1655). Cau dire que la Souvrana s'interessava touplen à l'astrounomia e tenia en grana estima l'obra de Gio-Domenico.

En lou fra temp, Cassini fa li sieu leçon d'astrounomia à l'Universitá en seguent lou rigourous coustregnement impauvat en aquela epoca: segui touti li norma fissadi dau cardinal legat En tant que "Matematician Public", Gio-Domenico deù countroulò tout lou sistema idrouloguc de la zona de Bologna, Ravenna e Ferrara, que li plena dei fluve Po e Reno fan de degalh despi de siècle. Ma aquí, d'interès countrari l'empachon à troubà una souluciou que counvengue en touli.

En 1664, Cassini va à Rouma à la demanda dóu papa Alexandre VII. Mé la carga "d'ingeniour dóu papa" es encargat de diversi obra: ranfourçament dei fourtificacioun de Perougia, proutecioun dei pouòrt sus lou Tevere e regulament dei aiga ai counfin dei "Estat de la Gleia". Trouva lou temp en 1664 d'ousservà, mé la Regina Cristina de Sueda, una nova coumeta e de li regala un tratat doun avía já previst l'ourbita d'aquel astre. Rescontra li familia nobli bououngnesi e flourentini que s'interesson touplen à tout cen que touca l'astrounomia e amiron lou sieu sabé. Ma Cassini si trova coustrech à faire de viage en touti li pousseccion dóu Papa e acò que l'impedisce de faire, couma lou vouiria, d'ousservacioun astronomiqui. Arriba, de 1664 à 1666, à ousservà Jupiter e lu sieu satellite couma já l'avion fach Galileia e lu sieu disciple.

En 1666, Cassini s'en torna à Bologna e si fa faire una luneta à grana distança foucala da Jousé Campani, oupticien lou mai gaubious dóu sieu temp. Emé aquel istrument, Cassini va ousservà li "oumbra dei planeta" sus lou discou de Jupiter (eclissa dei satellite de Jupiter). Estudia per la proumièra fés, la routacioun de la planeta à l'entour dóu sieu asse, n'en fa la descriçion mé li sieu taca. Quoura publica lu sieu resultat en li "Letra astronomiqui" (dedicadi au S. Abat Ottavio Falconieri), lou moude scientific es estupefach de la precisoun dei resultat que soun coufirmat à Rouma per Campani.

En 1667, Cassini trouva lou temp à s'interessà ai sciènça de la natura e à la medecina. Au mes de jun, manda una letra au Superintendent dei Fourtificacioun dóu Rei de França doun fa part dei sieu esperiença e ousservacioun sus la trasfusioun dóu sanc e sus la vida dei insète.

La sieu metoda ès toujou fedela à Galileia: sempre ousservà per acapi e en refusant tout doumatisme. Li sieu passejada à travès li foudrest de l'Italia centrala, li permeton d'estudià la gala dóu roure, creissença que si fa sus li fuelha e ramèu dei aubre de la familia quercus per encausa d'insète. Aqueli estudi l'amenon à s'interessà sus la questioun dóu sieu temp: la generacioun animala. Mé li sieu ousservacioun, refuda la teouria d'Aristote: la vida de ourganisme vivent, noun pòu si reproduire sensa l'ajuda dóu "soufle vital". Per Cassini, la vida si trasmete da l'òu, que counten já en poutencialità touti li founcioun vitali que si perpetuon à travès li generacioun. Ma, quoura s'entourna à Bologna noun denembra li sieu leçon à l'Universitá e soubretout li sieu ousservacioun astronomiqui. De còu, deù an à Rouma e en Touscana à la demanda dóu Papa per resolve lu proublèma toucant l'aiga. Touti aqueli oublitacioun noun l'empedisson de versificà en italian e en latin, couma lou fahia já au Coulège de Genoua.

Paris

Li descuberta en astronoumia de Cassini, counouissudi da toute l'Europa, noun pouidon laissà indiferent la França. Colbert, ministre de Louis XIV, va faire lou proumié pas: counvida Cassini à deveni soci de l'Academia Reala dei Sciènça que venia d'estre creada e à li veni faire lu sieu rendiconte dei sieu ousservacioun. Cau dire que lou pensié dóu Rei de França era de faire una poultica espansiounista, tant en ecounomia qu'en sciènça, e Cassini pouidia estre precieus per aqueu proujet. Faire veni Cassini per toujou à Paris era pas facile. Calia menà de negouciacioun counfidentiari per noun indisposà lou Papa e lou Senat de Bologna. Ma, pau à pau l'affaire s'es sauput e la diplomacia à assajà de reglè aqueu proublèma. En lou fra temp, li a un nouvéu papa, Clement VII, que a touplen de simpatia per la França. Sian en 1668, lou Papa ourdouna à Cassini d'anà à Paris tout en gardant la sieu cathedra à Bologna e lu sieu emoulment. En van li autourità de Bologna assajon de s'ouposà ai decisioun papali, perqué sabion qu'anavon perdre un proufessour e soubretout la maniera usada pouidia servi d'esemple. Aloura, lou Papa fa saupre à Bologna qu'es lou Rei de França que a fach la chausida de Cassini e de degun d'autre.

Après touplen de discussioun, Bologna e Rouma si meton d'acòrdi per un sejoù tempouari de Cassini à Paris, en li mantenguent cathedra e emoulment, fin tant que s'entourna à Bologna.

Gio Domenico parte lou 25 de febré dóu 1669, esatamen vint an après estre arribat en la cieutà bououngnesa. Coumença per eu un lonc viage, e en passant per Genoua, s'arresta un moument à Perinaldo. En li sieu Memòria a escrich: "De Genoua, per mar, sieu vengut à San Remo, e d'aquí à Perinaldo doun sieu estat quaque jou per faire plesi à moun paire e à ma maire. M'en sieu en anat au temp de Carema. En passant per Nissa, Ais, sieu arribat à Lioun. Arriba à Paris, lou 4 d'abriu dóu 1669, après quaranta joù de viage e va à la Biblioteca dóu Rei doun si pensava estaire. Ma lou lougiament era já occupat da Huighens, celebre astronome oulandés, vengut à Paris à la demanda dóu ministre Colbert. Cassini, si veguèt atribuit un autre lougis à la Galeria dóu Louvre qu'era en plena reconstrucioun mé l'arquitectura Charles Perrault (touplen counouissut per lu sieu Conte). Doui jou pu tardi, Perrault l'acoumpagnèt ai "Tuileries" per faire ómage à Louis XIV. L'acuèlh dóu Rei fouguèt tant courdial, que Cassini n'en garderà un souveni inefable. A prepau d'aqueu rescontre, a escrich en la sieu biografia:

"Fougueri tant esmarvilhat de la sieu poultessa e de la sieu maniera de mi receure, que d'aqueu moument mi sieu pensat de pu m'entourna en Italia..." Cau dire que Cassini avía capit, sus lou còu, touti li obra que l'asperavon e soubretout li proumessa per coumpli li sieu recerca, sensa oublidà lou gran onour d'estre counvidat à la Court la mai impourtanta d'Europa. Bessai, en partent de Bologna, avía já en testa de s'establi per toujou à Paris.

Una semana après avé rescountrat lou Rei, Cassini infourma li autourità de Bologna dei rasoun de la sieu presença à Paris, e sus li missioun que li soun counfidat: doune de counsèu sus un "gran edificí per l'astrounomia que si trouva en coustrucioun, e metre en camin una



Gio Domenico Cassini

celèbra "Academia" que deurà proumoure li sciensa li mai nobli. Per acabà, Cassini remercia li sieu superior de la coufiança que an mes en èu, e n'es recounouissent de li avé permès aqueu viage.

Lou proumié oustacle que rescontra es la lenga. Mé Colbert e lou Rei si trovava aisat perqué parlavon l'italian. Ma à l'Academia, la lenga ouficiala es lou francès e per ren lou latin couma lou si pensava. Dounca Cassini, au principi, auguèt de dificultà de coumunicacion mé li soci de l'Academia e soubretout à faire counouisse lu resultà dei sieu recerca.

Un autre oustacle, es lou que prouget de l'ousservatori que li es presentat, e qu'es per ren adatat ai instrument d'astronoumia: es quasi deguna poussibilità per ousservà lou ciel. L'arquiteta Perrault voulia faire m'aquele coustruccion un palai en onour au Rei de França, sensa si rendre conte que devia soubretout servi ai recerca astronoumiqui e per acò estre founccionnal. Li discussioun tra Cassini e Perrault fougueron longui e pas toujou facili. Finalamen, pau à pau, Cassini arribèr à faire coustruire un ousservatori que devendrà lou mai gran e lou pu famous d'Europa e n'en serà lou respounsable.

En lou fra temp, Cassini avia afitat una maioun à Vila-l'Evesque, proche de Paris, doun pouidia sensa gêna faire li sieu ousservacioun. En particulié va esaminà li taca dóu soulèu, e per lou proumié còu, faire l'ipoutèsi qu'aquele astre es fach de doui matièra: una, soulida e oupaca, e l'autra líquida incandescenta que douna la lus couma lu volcan sus la Terra. Pi, mé la luneta de Campani, celèbre lunetié italian, a descubert un novèu satelite de Saturna (lou proumié era estat descubert da Huighens e li avia dounat coume noum: Titan). Colbert, esmarvilhat dei descuberta de Cassini, n'en fa lou rapouèrt au Rei que li demanda de passà coumanda à Campani per una luneta de 10 metre de loun-guessa. Es Cassini, en persouna, que va la cercà à Marsilha en autoun 1672. Aquele luneta va permetre à Cassini de coufirmà la descuberta dóu satelite de Jupiter qu'avia ousservat, e d'estudià mé precisioun lou sieu trajet en l'espaci. Quoura es anat en Prouvença, l'Academia dei Sciença l'avia cargat d'una mission: carculà li pouscioun esati dei pouèrt



Cassini, citadin francés

En 1673, Cassini si marida mé Genviève de Laistre, filha dóu Tenent General de Clermont-en-Beauvais, counselhé dóu Rei. Lou matrimoni es celebrat lou 10 de novembre dóu 1673 (L'espousa avia des e vuech an de pu pau que l'espous) e lu espous van estaire au proumié plan d'un gran apartament dins l'Ousservatori que venia d'estre acabat.

Sus lou counsèu de Colbert, lou Rei douna à Cassini, au moument de li sieu noça, "*l'ate de naturalisacion*" firmat propi da la sieu man: m'aqueu doucument, Louis XIV voulia destacà coumpletamen Cassini de l'Italia e lou teni au sieu servici mé una pensioun de 9000 lieura per an (Huighens n'avia que 6000 lieura). Cassini fa assaupre au govern de Bologna e au Papa que laissa li sieu emoulement perqué dèu si counsacrà coumpletamen ai recerca de l'Ousservatori de Paris couma proumié astronome de l'Academia Reala dei Sciença.

Un pau de temp après lou sieu matrimoni, Cassini croumpa una proupietà mé lou vielh castèu de Thuri à Fillerval, que serà la residença d'estieu de la sieu familha.

Après avé d'escubert lu satelite de Saturna (Japet en 1671, Rhea en 1672), Cassini n'en trovera encara doui: Thetis e Dioné en 1684. De 1671 à 1679, fa la proumièra carta precisa de la partida visibla de la Luna. En 1675, en ousservant Saturna, fa la descuberta d'una esclarcida dintre lu sieu anèu, que pu tardi porterà lou sieu noum: "*la divisioun de Cassini*". En 1682, ousserva una coumeta que serà pu tardi counouissuda sounta lou noum de "coumèta de Halle"

Cassini, fondatour de la cartougrafia mouderna

L'ousservacioun d'un fenoumène celeste da doui luec, luen l'un de l'autre, a augut per cousequença de faire usança deis ourloge. Li loun-gituda pouòdon estre carculadi au meme moument d'un signau ousservat en lou ciel. Es couma acò que Cassini a jà pousquè carculà li diferença de loungituda tra Paris e Bologna en ousservant lu satelite de Jupiter. Quoura arriba à Paris, es jà un especialista d'aquele maniera d'ousservà e va deveni lou fondatour de la cartougrafia: lou Rei li avia demandat d'estabili, mé la pu grana precisioun poussibla, li dimensioun esati dóu Reiaume de França. Per coumpli aquele obra, Cassini va ousservà lis eclissi de la luna e afinà la metoda dicha dei triangle: ousservacioun per mesurà lu angle dei signau au souèl (clouquié, toure, soum...). Mandà lu sieu coulèga, La Hire e Picard, sus li coustièra de França à faire d'ousservacioun e li paran-

gounerà mé li sieu. Ensinda, per lou proumié còu, una carta precisa dei dimensioun de la França a pousquè estre estabilida: era pu pichina de 15% de l'anciana carta. A prepau de la nova carta lou Rei a dich en badinant:

"... *lu viage (ousservacioun astronoumiqui), soun la causa que de perta.*" (cf. Fontenelle, Oeuvres: Eloge de La Hire, 1742)

Aquele carta fouguèt estabilida mé lou meridian de Paris que era à l'Ousservatori. Li loungituda eron countadi dóu levant (est) au pounent (ouèst).

La descendença de Cassini

Gio-Domenico e Geneviève Delaistre an augut doui masle e una filha. Lou proumié, Jean-Baptiste (Cassini II), naissut en 1675, deven militari e serà tuat à la batalha navala de Cap de La Hague tra Francés e Inglés (1692). Lou segout, Jacques, naissut en 1677, devendrà astronome mé soun paire, serà lou sieu successour à l'Ousservatori e lou countinuatour dei sieu recerca. Publica en 1718 De la grandeur et de la figure de la Terre e fa la descuberta dóu desplaçament de l'estela Arcturus, una dei mai luminousi dóu ciel. Jacques mouère en 1756 dins un acident de vouatura, es souterat à Thuri proche dóu castèu de Fillerval, que avia croumpat en 1719.

Cesar François (Cassini III) dich Cassini de Thuri, es l'enfant de Jean-Baptiste. Es naissut à Fillerval en 1714 e es educat me lou sieu cousin Giacomo Filippo Maraldi, enfant de la sore de Gio-Domenico. Lou rei Louis XV l'encarga de la direcion de l'Ousservatori de Paris en 1771. La sieu obra maja es la Carte de la France, entamenada en 1750, e que serà acabada en 1815 dau sieu enfant Jean-Dominique (Cassini IV, naissut à l'Ousservatori de Paris en 1748).

Jean-Dominique es noumat diretour de l'Ousservatori en 1784. A la Revoulucion francesa es escassat de l'Ousservatori e mandat en presoun per siei més en 1794. Si retira à Thuri, n'en deven lou mèra, pi proumié Président dóu Counsèu General de l'Oise (1800). Acaba la sieu carrièra couma juge de pas e en s'interessant à la reforme de l'ensignament public.

Jean-Dominique a augut un enfant Alexandre-Henri (Cassini V), naissut en 1781 que serà boutanista e mouère en 1832. La descendença directa dei Cassini s'arresta en 1845 mé la mouèrt à 97 an de Jean-Dominique.

Lou fondatour de la dinastia, Gio Domenico Cassini (Cassini I) mouère lou 14 de setembre dóu 1712, quaranta e un an, jou per jou, après estre arribat à l'Ousservatori de Paris. Era devengut borni despi mai d'un an e passava lou sieu temp à pregà e medità. Avia proche d'èu lou sieu enfant, li sieu coulouratour e soubretout lou sieu eritié espiritual lou sieu nep

Giacomo Filippo Maraldi. Es mouèrt paé couma un patriarca e, en una letra d'un dei sieu proche, trovan aquele paraula: "*Cassini, lou sieu noum mouèrerà jamai, tant que li serà de ciel e d'estela à countemplà.*"

Oumage à Cassini au XXme siecle

Lu scientific an jamai oublidat li descuberta de Cassini e de Huighens coucernant lu satelite de Saturna e Jupiter. Lou 15 d'òutobre 1997, la fusada Atlas Centaure que poutava li soun-da espacials "Cassini" (de 2125kg) e "Huighens" (de 320kg) es mandada en l'espaci. La "Cassini" a 6,8 m de autessa e 4 m de diamètre: es l'obra de la NASA, ma es à Cana (A.M.) que la soun-da Huighens a vist lou jou en lu establiment de ALCATEL que an finda regulat l'antenna de la "Cassini" de 4m de diamètre (elabourada en Italia).

Lou vaissèu espaciel "Cassini-Huighens" era lou mai impourtant mandat en l'espaci. "Cassini" devia assegurar 12 esperiènça, "Huighens" 6. Tout acò era lou resultat de la coulouracioun tenica e scientifica tra E.U. e 17 nacioun d'Europa.

Après avé vira doui còu à l'entour de Venus e un còu à l'entour de la Terra, lou vaissèu a aquisat proun d'abriva per pousqué anà vers Jupiter e li passà proche (lou 30 decembre dóu 2000) à 9 723 890 km. Es en aqueu moument que la soun-da "Cassini" a fach d'esperiença e pilhat de mesura.

Lou 1 de julhet dóu 2004, la soun-da "Cassini-Huighens" va estre messa sus l'ourbita de Saturna. Lou 24 de decembre dóu 2004, la soun-da "Huighens", si destaca dóu vaissèu, per anà sus Titan (satelite de Jupiter) en foutougrafiant lu satelite de Jupiter e n'en descubi de novèu. Lou satelite "Huighens" arribèr à l'ourbita de Titan lou 14 de janvié dóu 2005 à 11 oura 7 minuta (couma era estat previst). Aloura coumença la grana aventura de la calada sus Titan (15 de janvié). A 300 km de Titan, la sieu vitessa era de Mach 20; à 200 km; la coumanda dóu paracalada es ourdounada. Si sabia pas se pourrià si desplegà mé una temperatura de mai de -100 degré. Ma tout si passèt ben e arribèt sus Titan à la vitessa de 5 à 6 m/s.

Perqué avé mandat una soun-da sus Titan? La rasoun es que l'atmosphèra de Titane es fach de matièra ourganiqui (couma lou metana) à bassa temperatura (-160 degré). L'estudi de touti li ousservacioun que mandèrà lou satelite, va bessai faire acapi couma la vida es apareissuda sus la Terra. Lou nombre d'infourmacion mandadi dau satelite soun tant noumbrouhi que auren pas la respouèsta deman...

L'Armana gevaudanés 2007

L'Armana de Lousèro 2007, numerò especiau de la revisto Lou País vèn de creba l'iou.

L'editouriau es signa de Jausé de Saço (Jousè Tichit), lou cabiscòu de l'Escolo Gabalo. Coume tóuti lis armana countèn un calendié courtet, de raconte en gevaudanés (emé la reviraduro en franchimand), de pouèmo, d'illustracioun e de caricaturo. (9 eurò).

Lou País, revisto trimestrialo tambèn en gevaudanés, publico Lou libre de Milo Milou (Emile Tichet), emé la reviraduro: La Lozère et des Lozériens. Pièi un Abrégé de grammaire du dialecte gévaudanais (pèr Prouser Rambier e Jousè Tichit, co-autour di diciounàri gevaudanés/francés - francés/gevaudanés), pèr li pichots escoulan e li grands estudiant de lengo nostro. (10 eurò).

Armana de Lousèro 2007, de coumanda is Amis du País et de l'Escolo Gabalo - BP 91172 - 34009 Montpellier Cedex 1

Un unmanisto lengadoucian

En 2003 pareissien lis ate dóu coulòqui:

Jean-François Seguier, un nîmois dans l'Europe des lumières.

J-Francés Seguier, nimesen dounc, èro secretàri dóu Marqués de Maffei. Em' éu barrulè dins touto l'Europo. Regulieramen escrivé à soun ami, un autre Nimesen, Pèire Baux.

Ié baiavo sis impressioun de viage, dins si letro parlon de tout ce qu'interèso de saberu de soun epoco, d'ome curious di nouvèllis idèio qu'espelisson dins lou siècle di Lumiero.

Mai que mai parlon de libre, libre ancian, libre nouvèu, libre rare. S'interèsson à touto meno de causo, i proubèmo de soucieta coume lou maridage, i descuberto astrounoumico, is evenamen culturau, i sciènci o à la geoulougio e meme de cop que i'a à la modo dóu tèms.

S'interèsson peréu à la boutanico, is espèci nouvèlo vengudo d'Americo o d'Africo que Pèire Baux assajo de faire greia e poussa dins soun jardin de Nime. Au travès de sa courrespoundènci descurbèn touto la vido vidanto dóu tèms e tout ce que pòu interessa ce que ié disien *l'honnête homme*.

Aquel courrespoundènci èi presentado pèr Samuel Cordier, dóutour ès sciènci, que trabaio au Museum d'Istòri naturalo, e Francés Pugnère dóutour en Istòri e proufessor.

Vous counvidan à croumpa — e legi! — aquéu bèu libre que vous menara dins la pensado dis ome dóu siècle XVIIIen, dins un tèms que se fargavon lis idèio de noste tèms.

- "Jean-François Séguier, Pierre Baux - lettres 1733-1756", presenta pèr S. Cordier e F. Pugnère - Edicioun A. Barthélémy, Le Pontet.

Un libre de 190 pajo au fourmat 16 x 24 cm. emé quàuquis illustracioun - Pres 20 eurò.

Se trobo en libraré emai vers lis Ed. A. Bartélémy - B.P. 50 - 84132 Le Pontet - tel: 08.70.66.29.84 -

Courriel : sophie.verdet@free.fr

L. de Volvent

Aucèu de Prouvènço

Fai dous an d'acò, despareissié Carle Galtier, leissant darrier éu rèn que de regrèt.

Leissavo lou souveni d'un pouèto, d'un countaire d'elèi, d'un autour de tiatre remirable emai d'un saberu. Saberu que counèissié tout de nòsti tradicioun, de nòstis usage.

Un saberu qu'avié furna pèr retrouba tóuti li jo, li dire, li coustumo de noste terraire.

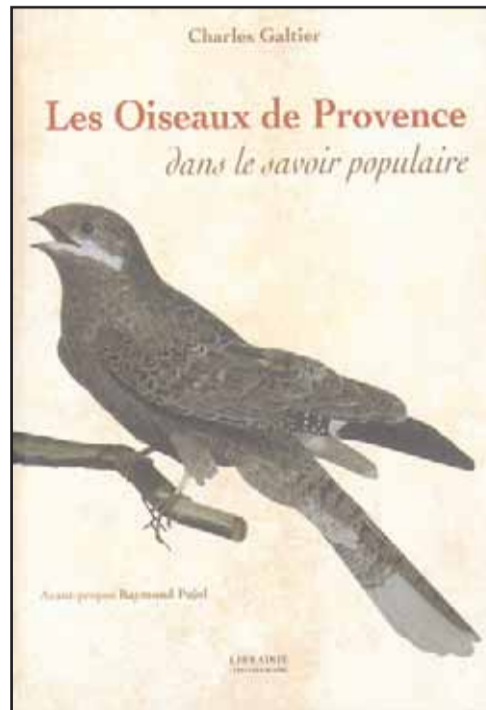
A n-aquelo meno de saberu ié dison un etnoulogue.

Etnoulogue, Carle Galtier nous lou provo dins un nouvèu libre que parèis tout just aro. Un libre escri, revist e courregi just avans que s'enane pèr li camp d'Alis.

Lou manuscrit recupera emé suen pèr soun nebout, Segne Lucian Perret, es esta publica segound la voulounta de soun autour.

Adounc s'agis d'un libre sus "lis Aucèu de Prouvènço dins lou saupre populàri". A qui, à soun acostumado, Carle Galtier nous fai barrula demié lis usage, li dire populàri. Nous parlo de tout ce que toco is aucèu, de proche e de luen. Trato de tóuti lis aucèu mai o mens counèigu : de l'Aiglo fin qu'à l'estournèu, de la galino fin qu'au tarnagas, dóu

pupu à la pintado. Basto n'en passo au mens uno centeno en revisto. Vai soulet que nous baio tóuti li noum prouvençau, tóuti li sourneto, prouvèrbi e cansouneto (en prouvençau evidentamen) que se ié raporton. E pièi nous baio de mouloun d'aneidoto, d'entre-signes, de remèdi de medecino populàri, de coum-



paresoun emé de tradicioun d'autri país. Soun libre, èi finalamen uno meno d'enciclopedia toucant lou mounde dis aucèu en Prouvènço.

Lou pourtissoun èi de Segne R. Pujol, dóu Museon d'istòri naturalo e la clavaduro de noste grand pouèto Sèrgi Bec que nous dis soun amiracioun pèr Carle Galtier.

Aquéu libre remirable, espetaclous pèr li counèissènço que nous pourgis es edita pèr la Librairie contemporaine, beilejado pèr Segne Serguier, un editour d'encò nostre que nous a deja pourgi "un vin que fai dansa li cabro" de Carle Galtier peréu, emai "l'Harmas" de I. Delange o "lou pichot tresor de Cupidoun" de Pèire Paul. Adounc un editour afouga pèr nous pourgi quàuqui tresor de nòstis escivan. Tant se pòu que dins gaire, parlessian tournamai d'aquel editour ?!

«Les oiseaux de Provence dans le savoir populaire» pèr Charles Galtier - Edicioun Librairie contemporaine - Un libre de 300 pajo au fourmat 16 x 23 cm. belamen enlusi de reprodusioun de dessin d'aucèu tira d'un libre de 1825 - Pres : 24 eurò - Se trobo eisa en libraré

Emai vers l'editour : Librairie contemporaine - B.P. 10 - 30150 Montfaucon

Liounèu de V.

Armanac Nissart

La Federacioun dis Assouciacioun dóu Coumtat de Niço vèn de sourti l'armana 2007 qu'es un grand ómage à Jousè Garibaldi, nascu lou 4 de juliet 1807- à Niço e defunta sus l'isclò de Carrera, lou 2 de jun 1882, ounte es ensepalé dins un cros de pèiro.

Aquest armana de quàsi 200 pajo, es coumpletamen counsacra à Giuseppe Garibaldi, di Peppino. En deforo dis acioun de la Federacioun dóu Coumtat, aurés l'agenda de tóuti li manifestacioun previsto en memòri dóu grand ome, tout de-long de l'annado.

Lou coumitat dóu bicentenari a fa realisa uno medaio óuficialo estampado pèr la Monnaie de Paris. Li fotòs, li dessin, li gravaduro de la vido soun nombrouso pèr ilustra la vido dóu Nissart. Lou libret, emé un retra de garibladí sus la cuberto, es semena d'istòri e d'aneidoto sus Niço, d'ómage, un leissique de la lengo nissarto... Niço faguè eregi uno estatuo, que l'aubouramen fuguè semena de coumplicacioun...

Li retra de Garibaldi soun nombrous, e vesèn aquel ome fièr combatant, que quàuquis-uno de si bataio soun inmourtalisado en tablèu. Adoufe Viani nous raconto l'istòri dóu grand coutèu de famiho di Garibaldi. Li tèste soun bilengue e eisadamen legible, e que li groumando troubaran de receto de cousino tipicamen nissarto coume li gnocchi, la pissaladiera, la tourta de blea o la meleta de poutina.

Pèr miés nous situa dins l'istòri, que lou Coumtat de Niço fuguè independènt dóu reiaume de Prouvènço, pièi estaca au Comte de Prouvènço, pièi baia au Comte de Savoie, tambèn ócupa pèr li Francés, pièi aneissa à la Franço, e fuguè mai représ pèr l'Oustau de Savoie, pèr fin finalo restaca à la Franço en 1860, tout acò es bèn explica emé de carto e d'esplico.

Es possible de lou coumanda encò de Jan-Marc Jaumre - Res. Achile - 4 rue Laurent Giaume - 06300 Niço, mai a óubliada de nous dire lou pres... secretariat@comte-de-nice.org.

Poudès tambèn regarda lou site www.comte-de-nice.org qu'es lou liame maje pèr la Federacioun.

Lou paire dóu divorce

En 1792, dóu tèms de la Revoucioun, lou gouvèr de l'epoco qu'enebissié de parla autro causo que lou francés! avié decida de baia la liberta i parèu de se des-separa legalamen, de divorça.

Pièi, la restauracioun venguè e, en 1816, lou divorce, tourna-mai, fuguè ennebi.

Es un prouvençau, pus particulieramen, un countadin, qu'es à l'óuriginò dóu restabliment dóu divorce.

Nascu à Carpentras en 1834, Alfred Naquet, d'uno vièio famiho jusiolo countadino, fuguè d'abord dóutour en medecino, agrega e proufessor de chimio. Ópousant au segound Empèri, tre la tresenco Republico espelido se traguè dins la lucho poulitico e, lèu devenguè deputa, pièi senatour. Un tèms partisan dóu generau Boulanger, dreifusard, fraire massoun, pièi republican radica, e finalamen soucialisto.

Lou gros de soun acioun poulitico es esta de lucha pèr la liberta de la prèso, pèr la liberta

d'assouciacioun e subre-tout de faire vouta uno lèi restablissent lou divorce, ce qu'aven-guè en 1884.



Curiousamen, aquel ome qu'èro marrida, quitè sa femo sèt an après soun maridage, trento an restèron ansin dessepara, sènso aprouficha de la lèi qu'avié fa voutado!

Naquet qu'èro un pacifiste, mourriguè en pleno guerro, lou 11 de novèmbre de 1916, just e just dous an avans la fin de la chapladisso.

Poudès legi la vido d'aquéu countadin, d'aquéu prouvençau, qu'a marca profoundlymen la vido soucialo, dins un libre pareigu i'a gaire.

Libre escri pèr J-Paul Chabaud, un autre countadin, retreta de la Pouliço naciounalo que counsacra sa retirado à l'istòri e is ome de noste país.

- "Alfred Naquet" pèr Jan-Pau Chabaud - Edicioun Etudes comtadines - Un libre de 190 pajo au fourmat 15 x 21 cm. poulidamen enlusi de reprodusioun de doucumen d'epoco. Pres 23 eurò, mandadis coumprés; De paga em' un chèque à l'ordre de Etudes comtadines - J-Paul Chabaud. De coumanda à : J-Paul Chabaud - 264 chemin du Martinet - 84380 Mazan

L. de Volvent

Mont-Jòia - La respelido !

I'a un brave moumen d'acò, parai ! Vous parlez d'un tèms que li mens de vint an podon pas counèisse !

Mont-Jòia, à l'epoco, dins lis annado 80-85, fasien mirando, reviscoulavon nòsti cansoun e nòsti musico tradiciounalo. Èro un evenamen qu'a marca pèr de

tèms e de tèms, sèmblo, la respelido de nòsti tradicioun musica-lo.

E pièi un bèu jour li gènt de Mont-Jòia an decida de se dessepara, de viéure cadun sa vido.

Nous an leissa quàuqu bèu disque — negre — e lou souveni d'un group de nauto qualita, mai plus que lou souveni!

E pièi lou languimen a fa soun obro e... Mont-Jòia a decida de

reveni un pau, o rèn qu'un pau! Mai proun pèr nous faire plesi, pèr faire plesi en tóuti aquéli que ié pènsou encaro.

Lou group an recupera li dre de si disque.

Mont-Jòia, qu'avié pas coumple-tamen desporeigu, revèn e decido de nous pourgi si musico, si cant reviéuda souto formo de CD.

Es ansin que vèn de parèisse un proumié disque, qu'es eisatamen lou proumié que faguèron espeli en "disque negre" en 1976, fai quand meme 30 an d'acò : Cant e musica de Provença - XII^e-XX^e. Enregistra en dirèt à la capello dóu Sacré Cœur de z'Ais en 1975, retrouban li cant e li musico que nous an encanta.

Pèr aquéli qu'an pas counèisse, es un evenamen, pèr lis autre es uno respelido mai que mai agradio e la poussibleta de li tourna entendre dins li coundicioun li meiouro, coume s'èron esta enregistra la semana passado.

Retrouban ansin Jan-Mari Carlòtti, Patrice Conte, Françés Choà, Dupont e Patrice Favaro. Galoubet-tambourin, flahuto, qitaro, timbalo, lahut, resounon

tant bèu coume i'a trento an d'acò.

Aquest album lou fau pas manca, vai soulet, poudrian dire qu'es indispensable dins uno sounoutè-co provençalo

Adounc coume, de segur, sias interessa e, lou poudès enfin croumpa.

Cant e musico de Prouvènço - 12en-20en siècle, un CD de Mont-Jòia, uno dougeno de titre tradiciounau, pèr uno durado d'aperaqui 30 min.

Lou CD es acoumpagna d'un libret de 24 p. Oc/Français. De mai, se voulès, poudès demanda lou libret en grafio mistralenco. (acò peréu es un evenamen!)

Pres 18 eurò + 3 eurò de mandadis

Se n'en coumandas 5, lou sieisen es à gratis. Pèr dès, dous à gratis! Qu dis mies! demandas alor li fres de mandadis, degressiéu!

De paga em' un chèque à l'ordre de Mont-Jòia. De coumanda à Patrice Conte - 89, place de la paix - 84430 Mondragon.

Tel: 04.90.40.88.61 -

courriel : patriceconte@aol.com

L. de Volvent



La lengo d'oc

La Fraternita Outoudosso Sant Jan Cassian venon de faire espeli li dous proumiés eisemplàri d'uno nouvello couleicioun de libre en lengo nostros. S'agis di clergue, religious e pastour qu'an oubra pèr nosto lengo dóu Miejour, dins li diferènt dialeite, autambèn en literaturo, pouèsio, que coume gramatacaire, lengüisto, filoulogue, leissicoulogue, autour de conte, predicaire, ome de tiatre... etc...

En un mot un devé de memòri pèr uno chourmo que se troubè souvènt en avans d'un combat proche dóu pople que lis entouravo dins la vido vidanto.

Aquéli libret servir de guide pèr lis espousicioun pountualo.

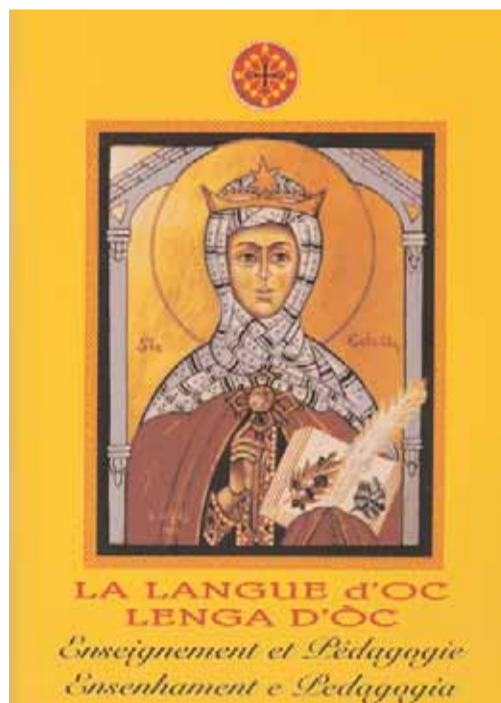
Lou proumié libret « Ensignamen e pedagogio » es counsacra au Fraire Savinian.

Lou Paire Laurens dins sa prefaci lou presènto : Lou grand Frederi Mistral poudié escriéure « Quau ten la lengo, ten la clau », mai lou Mèstre de Maiano sabié que la vido e lou manten di lengo regiounalo passavo obligatoriemen pèr l'escolo primàri d'abord, coume la multiplicacioun atualo di Calendreto, pièi dins li coulège, licèu e cadiero d'universita, coume dins la glèiso pèr lis oufice e li prone. Lou fraire Savinian, gramatacaire e prousatour provençau l'avié bèn coumprés... Lou Fraire Savinian, esperit lucide, matematician remirable, avié lou grand défaut de l'ensignamen.

Voulié s'adreissa à l'inteligènc pulèu qu'à la memòri e èro partisan di travaï prati que counfiermavon e ilustravon la teourio.

Es lou souveni dóu centenàri dóu Fraire Savinian qu'es presenta d'en proumié. Fraire Savinian e lou Savinianisme pèr J. Flamme. La vido dóu Fraire Savinian. L'obro dóu Fraire Savinian. Dom Xavier de Fourvières pèr l'abat Marcèu Petit. « La langue d'oc et l'alliance des Nations de race latine » pèr Fraire Savinian. E pèr acaba lou Panegeri dóu benurous Jan-Batisto de La Salle pèr l'abat Augusto Griamud en la Catedralo d'Alès.

Lou segound libret « Gramarian, lengüsto, filoulogue, leissicoulogue » coumenço pèr un oumage à Jùli Ronjat. Regèto lou bicentenàri oubliada de l'abat Sauvage (1795-1995), autour dóu « Dictionnaire Languedocien-François, ou Choix des mots languedociens les plus difficiles à rendre en français ». Se vèi p lèi lou « Dictionnaire de la langue romano-castraise et des contrées limitrophes » pèr l'abat J-P Couzinié. Lou « Dictionnair patois-français du département de l'Aveyron » pèr lou defutn abat Vayssier. Lou diciounàri di patoues dóu Dóufinat pèr lou canounge Louis Moutier. La gramatico limousino de l'abat Jjousè Roux. Lou « Dictionnaire du patois du Bas-Limousin et plus particulièrement des environs de Tulle



» de l'abat Micoulau Béronie. Bèn segur la « Grammaire provençale, précis historique de la langue d'oc » dóu Fraire Savinian. L'obro de mounsegne Andriéu Devaux, « Les patois du Dauphiné ». Lou Pichot Tresor e la gramatico de Savié de Fourviero... enjusqu'à l'abat Jan de Cantalansa pèr soun « Diccionari general occitan ».

De bon verai, sian forço devènt is ome d'aglèiso pèr la mantenènço de nosto lengo... Lou libret costo 10 eurò. Emé uno ofro eicepciounalo pèr li dous proumié tome, 15 eurò li dous. De coumanda à « Fraternité St Benoit » BP 65 - 32700 Lectoure.

Li recuei de pouèsio de la revisto "Lo Gai Saber"

"A l'orle del còr"

Lou pouèto Mas Lafargue bandis si sentimen, que rend musicalemen emé de rimo profundo. Es dins la pouèsio puro destacado de l'inutile besoun de gràndi significacioun.

Mas Lafargue es esta guierdouna de mant un prèmi literàri despièi "Flor de primo" en 1987. Es redatour dins la revisto "Lo Gai Saber". Sis obro soun aro noumbroso: "Terra mescladas" en 1986. "Moments" en 1988. "A punta d'alba" en 1993. "Cantas de la memoria" en 1998. "Camins d'enlòc" en 1998.

"Atlàs Londanh"

Emé Franc Badou sian dins la prosa pouëtico vo la poèsio qu'intro dins lou tèste literàri e nous conte e nous dis si pensado resquihao d'uno

rasoun claro. "Cadun aro demanda ont èri enanat; que dire als esmarats? Sonqu'un jardin de ròsas en ta man clalinhaira amont, deràs l'asuèlh."

"Cadastres"

Marcèu Esquiéu, l'autour d'aquéli "Cadastres" fuguè un jour proufessor de francés e d'òcitan de Max Lafargue. Coutribuiguè meme à l'endraia sus li camin de pouèsio. Lou disciple, aro vengu pouèto ócitan de triò, nous passejo dins sa reviraduro en francés, sus li piado de soun vièi mèstre. Aqi se retroubèron, foro sesoun, dins un reiaime comun d'enfanço e sensibilita.

Aquéli tres recuei soun de coumanda à la revisto "Lo Gai Saber" Felipe Carbonne, Les Dames, 31320 Aureville.

Entre Gascoigno e Prouvènço

Entre Gascogne et Provence, Entretiens Serge Bec et Bernard Manciel

Lis Edicioun Edisud, n'asseurant plus la difusioun d'aquel ouvrage d'entrevisto di dous escrivan emé Jan-Lu Pouliquen, es possible aro de lou croumpa encò di Cahiers de Garlaban - 2, montée de Noailles, 83400 Hyères - contro 16 eurò, emé lou port.

Musico particularisto

Les musiques particularistes, chanter la langue d'oc en Provence à la fin du XXe siècle E. Cestor

Queto es la plaço di cantaire en lengo de Franço, e subre-tout aquelo di Prouvençau? Se li Corse, li Bretoun e li Basque sèmblo èstre miés pervengu à s'impausa dins lou paisage musicau que si vesin dóu Miejour. Noumbros soun aquéli que canton la lengo d'Oc, vivènt de soun art e que creon un espaci creatiéu. Regulieramen cita dins la prèssu, li musician nostros soun dificilamen difusi e soun parcours es un camin de crous. D'ounte vèn alor aquelo diferènci entre lis autour, li producioun artistico e lou publi?

- "Les musiques particularistes" Encò di bon libraire - 322 pajo - Versioun numerico poussiblo (.pdf image-texte) 27 eurò.

T. D.

Lou bram dau Clapas

Lou Cercle de Mountpelié sort tóuti li mes un bulletin, Lou bram dau Clapas, emé li nouvello dóu relarg, de raconte, lou prouvèrbi dóu mes, quàuqu libre sourti emé un pichot resumi, l'agenda dóu mes e de mot crousa.

Escoutissoun 31 eurò pèr l'annado, 3,05 eurò lou numerò. Lou bram dau Clapas es publica pèr lou Cercle Oucitan de Mountpelié - 1 rue Embouque d'or - 34000 Mountpelié.

Sens rima, mas pas sens rason

Pau Raynal, lou valènt president de l'escolo felibrenco lemousino, « 'Chabatz d'entrar », à Lioun, vèn de publica un recuei de pouèmo qu'a pèr titre « Sens rima, mas pas sens rason », ço que vòu tout dire. Ié trouban lou regrèt e la maliço que lou pren davans la situacioun de nosto lengo e lou pau de cas que n'en fan.

Nous avié deja regala emé si revirado di fablo de La Fontaine e mai que mai emé « Lo roman de Rainard », revirado requisto.

Après la parucioun dóu diciounàri francés-lemousin dóu majourau Tintou e la sèmpre espetaculoso revisto « Lemouzi » dóu majourau Joudoux, poudèn dire que li Limousin fan targo bellamen.

P. B.

Escòla « 'Chabatz d'entrar », 8

Ampère e Chopin sougna à Marsiho

Dous grands ome : lou fisician Ampère e lou coumpositour Chopin fuguèron sougna à Marsiho pèr lou dótoutour A. F. Cauvière, entre 1830 e 1839.

Long de sa longo carriero de mège, de cirourgian, de prouffessour e de direitour à l'Hôtel Dieu, lou dótoutour Andriéu Francés Léger Cauvière, sougnè, entre 1805 e 1855, un fuble de malaut, richi noutable o ùmbli Marsihés, s'ocupè peréu de vesitaire famous de passage o vengu à bèl esprèssi pèr lou counsurta.

Demié éli, n'en noutan dous diferent en plen pèr la vido, lou biais e lis ócupacioun inteleitualo ópou-sado, que si noum courron lou mounde cade jour : Andriéu Mario Ampère e Frederi Chopin. L'un se devinavo un scientifi, fisician, matematician que si travi sus l'eleitromagnetisme faguèron que soun noum, l'immortalisè l'unita d'Intensita de courrènt eleitri : l'Ampère. L'autre, èro un artisto, d'un sensible pas de crèire, coumpositour que pivelavo dins li saloun de l'aristourcraçio éuropenco e que sis obro roumantico qu'esmóuvien talamen tant li nobbli dono, resonon sèmpre cade jour dins li salo de coun-cert.

I

Nascu à Lioun en 1775, **Andriéu Mario Ampère**, mai que mai avantaja, se faguè tre si 13 an au calcul infinitesimal e à la fisico. Lou malur acarnassi ié tombè dessus tre pichot ; soun paire fuguè guihou-tina pèr li jacoubin pèr n'agué, coume juge, counda-na un au tribunau de Lioun. Lou drole restè atupi un an de tèms, mai en 1794, tournè prene goust à l'estù-di e s'endraiè pèr l'ensignamen de sciènci. Se mari-dè en 1799. Agué la joio de vèire vèire espeli soun fiéu Jan-Jaque en 1800 e d'èstre nouma à l'escolo centralo de Bourg, pièi au licèu de Lioun en 1803. Lou bonur durè pas que perdegù sa mouié en juillet de la memo annado. Desespera, parlavo d'abandon-na l'ensignamen, mai sa maire e sa tanto faguèron tout pèr l'ajuda e se remetegù i matematico.

Si publicacioun ié vauquèron de rintra à l'Istitut dins la classo di sciènci e d'èstre nouma repetitour à l'Escolo Pouliteinico en 1804. Soulet à Paris, faguè la bourdo de se mai tourna marrida. Li nòvi se deseparèron lèu, uno drouleto èro nascudo que la maire abandonnè à soun ome. La maire d'Ampère, sa sorre e soun fiéu s'istalèron à Paris e l'enviounèron coume un grand enfant qu'èro e que restarié.

Sa carriero faguè avans, en 1808 fuguè nouma, à sa demando Ispetitour Generau de l'Universita en meme tèms que Royer Collard e Dupuytren. Aquelo cargo l'óbligù de se desplaça de-longo pèr de virado dins li vilo universitari de França ounte, pèr miés espargna, fasié pas cas de sa santa. Emai siguèsse aliuencha de soun labouratòri, larguè dins aquelo pountannado sis idèio li mai fecoundo; en mai d'èstre prouffessour à l'escolo noumalo superiouro (la lougico) e à la Sourbono (l'astrounoumìo) faguè de descuberto majouro en eleitro-dinamisme (1820) e en eleitro-magnetisme (1821) que soun applica-cion van mena li grand cambiamen de nosto civili-sacioun. Dóu tèms de si virado d'ispeicioun aprenié à counèisse e à ama la Prouvènço : Avignon, z-Ais, Marsiho l'aculigèron, regulié, tre 1810.

Esperavo, impaciènt de retrouba lou climat que fasié de bèn à sa gargamello e à si mau de peitrino. Restè uno longo pountanado en 1829. Lou dótoutour Cauvière lou mandè se pausa à Iero, d'òutobre de 1829 à mars de 1830, e fuguè uno pauso urouso dins aquesto vido bourroulado : se remetegù proun pèr demanda de novèlli virado d'ispeicioun.

En abriéu de 1830, s'arrèstè à Marsiho pèr counsur-ta Cauvière e assista à-n-un cous douna pèr soun fiéu à l'Athénée. L'Athénée de Marsiho èro un establi-men d'ensignamen superiour priva, founda en 1822 pèr lou dótoutour Cauvière e quauquis esperit d'elèi coume A. Rostang e E. Reynard. Fougau permanent de culturo generalo e de vulgarisacioun scientífico, fuguè recouneigu emé proun tiro-laisso pèr l'Universita en 1828 bord qu'èro un ciéucle intelei-tuau d'óupousicioun poultico. Cauvière i'ensignavo la fisioulougio, Vaisse lou dre, Bérard la fisico, Berthet l'astrounoumìo. Sainte Beuve en agùnt refusa pèr li letro, demandèron en 1830 à Jan-Jaque Ampère pèr la literaturo mouderno e causiguè de

i'ensigna la pouèsto escandinavo emé dos leïçoun cado semana. Soun paire l'encouragè dins aquelo rego e lou cous se perloungè touto l'annado. Lou redatour dóu « *Sémaphore* » despinto l'Athénée coume « *lou rendès-vous d'uno jouinesso glouto de bèlli letro, de bèus art e de prougrès. L'auditòri es assidu, subre-tout quouro lou Dr. Cauvière ócupo la cadiero e se lieuro à-n-uno de sis improuvisa-cion ounte l'esperit delicat de l'ome dóu mounde saup tant bèn metre à poucito de tóuti, la largo e founso erudicioun dóu sabèn* ». Lou 1° de jun de 1832, A. Ampère, vengu counsurta soun mège, escri-vié à soun fiéu : « *Regreto de pas trouba un autre Jan-Jaque pèr soun Athénée que sèmblo se languì* ». D'èfèt, l'associacioun arrestè sis ativeta en 1833 ; la biblioutèco e li couleicioun scientífico fuguèron croumpado pèr la vilo en 1834.



Andriéu Mario Ampère

Membre de l'Istitut e celèbre, Ampère, à 55 an, èro au trelus de sa carriero, mai fisicamen deja un grand vièi, qu'avié uno angino de peitrino que l'empourta-rié. Countuniavo si virado d'ispeicioun mai, mau-despié sa voulounta, sa coustitucioun afeblido regui-gnavo. Sa darriero virado lou faguè tourna en Prouvènço en 1836 e esperavo, impaciènt, que lou climat e lou Dr. Cauvière lou tournèsson à la santa. Lou 30 de mai, arribè à Marsiho emé soun coulègo Matter dins un estat de lassige pas de dire, emé de febre, mau de gorgo e un tussí de countùni. Lou mège ié leissè pas vèire coume èro soucitous, mai ié faguè óbligacioun d'un repaus toutau de dès jour au Coulège Reiau. Ié diguè qu'em'un regime e de pichòti poutingo ié restarié ges de marco d'aquéu cataro ni dóu mau de gorgo, mai lou leissè pas bou-lega. Ampère leissè parti Matter e, óutimisto, ié doune rendès-vous à z-Ais. Cauvière escriguè à Jan-Jaque pèr ié dire l'estat de soun paire e aquéu ser-mounè lou sabènt pèr retour de courrié : « *uno letro dóu dótoutour, escrivié, m'aprèn qu'as assoulouamen besoun de repaus. Au noum dóu Cèu ! te tourmentes pas e penses pas de boulega de Marsiho avans d'èstre bèn gari* ». Quouro au plus mau, Ampère pensavo à l'aveni de soun fiéu e que i'escrivé en-carro : « *Moussu Cauvière m'a di que lou Deputat Reynard farié tout pèr tu à sa recomandacioun* ». Lou sabènt èro pamens, touca d'uno peremounio que faguè lèu camin. La «Gazette du Midi» dóu 10 de jun signalavo que la santa dóu sabènt coumençavo de douna de soucit serious e lou dissate 11 sa mort à 5 ouro dóu matin lou dès de jun, èro anouciado. « *La França perd un sabènt de proumièro e un ome de bèn* ».

Lou meme journau dóu 14 de jun, doune lou tèste dóu discours pronouncia sus la toumbo d'Ampère pèr soun coulègo e ami Matter e aquéu darrièr óume-nage mostro la set de sabé qu'animè lou sabènt tant qu'aguè counsciènço. « *Gaire d'ouro avans sa mort, lou prouvisour dóu coulègo Reiau que ié pleguè li parpello, fuguè supplica, pièi souma, de ié legi uno mounougrafio istourico* ». E plus liuen, « emai touto latitudò ié fuguèssè estado leissado pèr mena sa virado d'ispeicioun, vouguè prene dins Avignon qu'amavo, que quauquis ouro de repaus. «Partèn d'eici, me diguè, me sènte revieüre». Au bout d'uno niue e un jour, vouguè quita z-Ais ounte la voues dóu digne cap de l'Acadèmi se jougnavo en tant d'altro pèr arresta sa courso. Sa courso ! La vouguè suspèndre qu'à Marsiho. Marsiho èro pèr èu lou port de tóuti si vot ; ounte, dins lou cor d'un mège celèbre trouvavo l'afecioun d'un ami devoua. Mai, quouro es marca lou terme d'uno vido, la lucho de la scièn-ci contro la naturo, tant glouriouso fuguèssè, rèsto esterlo. Marsiho ! A vous à jamais, li cèndre de moun illustre coulègo ! ». Lou journau deplourè l'absènci

dóu prefèt e dis aut founciounàri mai signalè uno representacion impourtanto di prouffessour e dis estudiant de l'Escolo Segoundàri de Medecino. Soun cors sepeli à Marsiho ié restè 33 an. Fuguè trasferi au cementèri de Mountmartre en 1869 ounte soun fiéu èro esta sepeli 5 an avans.

II

Ampère èro un sabènt celèbre qu'avié 5 an de mai que soun mège qu'avié pèr èu respèt e amista. Au contro, Cauvière avié 59 an quouro **George Sand**, 35 an, ié fisè la santa de soun jouine ami, **Frederi Chopin** dins si 29 an. Lou famous pratician, grand amateur d'art, aguè pèr li dous artisto de sentimen d'amiracioun paternalo. Sabèn que G. Sand avié ourganisa un viage i Balearo que lou climat ensou-leia deviè meiori la santa de soun fiéu Maurise dins si quinge an. Ié deviè passa l'ivèr de 1838 e sa fiho Soulanjo, de dès an, lis acoumpagnavo, mai au dar-riè moumen entrinè dins aquelo aventuro soun nou-vèu calignaire, Frederi Chopin pèr ié persegui soun idilo liuen di temouin jalous e mau-voulènt.

Se saup que lou tèms passa à Valderosa fuguè di piège pèr la santa dóu pianisto, acoustuma qu'èro dis atmousfèro counfinado di saloun parisen. George Sand., alarmado, demandè au dótoutour Cauvière d'ourganisa uno escalò à Marsiho pèr lou tèms que faudrié pèr que lou pousquèsse eisamina. Li mège espagnòu lou disien ftisi e countagious.

Lou 23 de febrí 1839, lou dótoutour Cauvière espera-vo sus lou port l'arribado dóu paquebot « *Le Phénicien* » que venié de Barciloune e n'en davalè la famiho Sand e Chopin forço amalauti. Lou mège lis enmenè au siéu (71 carriero de Roumo) e ié res-tèron dous jour avans de s'istala à l'oustalarié Richelieu (36 carriero de la Darço). Lou pratician doune soun avejaire e George escriguè à sis ami parisen, la countesso Carlotta Marliani e lou pou-lounés Gzymala : « *Escupis plus de sang, e sara bèn sougna emé tóuti li poussibleta de la medecino.* » Agué tàmèn la soulicitudo dóu dótoutour que ié counsacrè tout lou tèms que pouidié leva de sis óbli-gacioun ospitaliero e à sa pratico. Sand lou pinto emé tendresso : « *Lou digne e amable ome, un di proumiè mège de França... es à Marsiho la prouvi-dènci dis urous e di malurous. Ome de counvicioun e de prougrès, a serva, dins un age avança, la bèuta de l'amo e la de la caro* ». Lou 26 de febrí escriéu mai : « *Lou bon dótoutour Cauvière l'a reçaupegu coume soun enfant e de segur que lou vai gari, vese à soun biais que douto pas dóu sucès de si siuen. Lou vèi lou matin e lou vèspre, lou proumèno e lou coucouno* ». Li journau marsihés qu'avien deja avisa de la presènci de Sand anouncion aquelo de Chopin lou 7 de mars : « *Es vengu demanda au cèu dóu mie-jour lou restabliment de sa santa* ».

Se vèi gaire lis artisto, mai quouro Chopin vai miés li veson que soupou en tèsto à tèsto au « *Château vert* » o que participon à-n-uno recepcioun doumado pèr lou comte de Castellane au castèu dis Eigalado; mai li qu'avien espèr d'ausi lou coumpositour en concert publi rèston sus sa fam. Mudon si catoun à la debuto d'abriéu e s'istalon à l'oustalarié Beauvau; soun biais de vièure rèsto lou meme, e Sand escriéu, inalassablo, si vint pajo de cade jour pèr un nouveu rouman : « *Gabriel* ». Chopin se sougno e coumpau-so. Escriéu à soun ami Grzymala : « *Li vesicatòri, la dieto, li poutingo, li ban e mai que tout li siuen sèns fin de moun ange m'an remis sus pèd* ». Perdié pas de vistro sis intèrès bord que carguè lou devoua Poulounés de lis apara proche soun editour Playel.

Assistè tàmèn à la demoustracioun d'un piano de fabricacioun marsiheso. L'inventaire Boisselot lou bategè « *clèdiarmouni* » e l'estrumen partiguè pèr Paris emé l'acord de Chopin e de Paganini, presènt à l'acamp. Doune audiènci à-n-un pouèto poulounés que vivié à z-Ais e èro redatour dóu « *Mémorial d'Aix* » que i'escrivé : « *Marsiho poussedis à l'ou-ro d'aro dos celebrita counèigudo dóu mounde entié : Giacomo Paganini e Frederi Chopin, pianisto e coumpositour Poulounés, vengu à Marsiho pèr refaire sa santa...* » E sa santa se meioriguè de bon, bord que Sand escriguè encaro à la countesso : « *Lou dótoutour vugè à soun malaut un mié-got de cham-pagno coupa d'aigo... Es d'un devoua e d'un assidu remirable. Sachè crea li coudicioun d'un restabli-men coumplèt e l'a couvincu qu'uno garisoun touta-lo èro poussible* ». D'aiours Chopin èro alor en estat de parèisse en publi. Lou faguè dins de trísti cir-counstànci que lou grand tenor Adoufé Nourrit, qu'avié frequenta à Paris dins lou saloun de Litz, s'èro suicida en Itali. Depressiú, metegù fin à si jour e, soun cors tourna en França fuguè reçaupu à Marsiho qu'avié tant amado. Avié canta au Grand

Tiatre en 1837 e sis amiratur voulien ié rèndre óumenage. Lou 24 d'abriéu, la « *Gazette du Midi* » anounciavo : « *La ceremouni se debanara à Nosto Damo dóu Mount, à 10 ouro, e lou saberu pianisto Chopin tendra l'Ourgueno...* » Mai Sand n'en faguè un comte-rendu forço dur à soun ami Marliani : « *An fa au pauvre mort uno maïgro ceremouniè funèbro... Chopin se devouè pèr jouga de l'ourgueno à l'ele-vacioun. Queto ourgueno ! un estrumen faus, criard, qu'a de boufe pèr detouna, pamens veste pichot n'a tira tout ço de poussible. Prenguè li jo li mens aigre e jouguè « Lis astre » de Schubert sus un toun de plagnun, dous coume lou resson d'un autre mounde. Li que coumprenguèron acò avien liue plen de lagremo...* » e Sand de persegui uno critico aceirado di Marsihés. Li journau fuguèron mai indulgènt. Dins lou « *Sud* » dóu 25 d'abriéu, poude legi « *Moussu Chopin aurié pouscu èu-meme eisecuta uno messo sus l'ourgueno, mai i'auriè faugu un tout autre estrumen. Se deguè limita à jita uno flour mou-dèsto, mai pleno de preffum sus aquelo toumbo : «Lis astre» que Nourrit avié canta à Marsiho.* »

George Sand avié di que quouro lou dótoutour Cauvière jujarié Chopin restabli l'autourisarié à béure un got de champagno pur. Aquéu jour arribè bono-di li siuen escleira e la sicoulougio d'aquel afouga d'elèi de medecino naturalo, mai tàmèn bono-di li metodo de Laënnec pèr escouta. S'èro avisa que i'avié ni lesioun, ni croto, ni ges de malau-tié grevo, soulamen un lassùgi de la gargamello e uno feblesso generalo degudo au viage i Balearo. Pousquè moula sa survihaço e autourisa un viage en Itali emé la famiho Sand.

Lou 9 de mai, « *Le Messager* » de Marsiho coun-fiermè : « *Dono Sand a quita Marsiho, a garda demié naute un incognitò proun discrèt que gaire de mounde la pousquèron vèire de proche. La mage*



Frederi Chopin

part de nòsti dono fuguèron jalouso dóu bonur de Moussu lou dótoutour Cauvière que soulet de nòsti Marsihés l'aprouchavo cade jour». Chopin supourtè bèn lou viage e tourna à Marsiho agué l'autourisa-cion de reprene uno vido noumalo. Lou 23 de mai lou quator quité Marsiho e passè la niue en Arle d'ounte George doune de novo au mege e apounde-guè : « *Chopin me cargo de vous dire tout ço qu'a dins lou cor pèr vous* ».

En arribant à Nohant, Chopin counsultè lou dótoutour Papet que counfiermè li dire de soun counfraire : « *Ges de tuberculoso pulmounàri, mai uno malautié crounico de la gargamello que ié fau uno vido calmo e reguliero* ». Pousquè mena aquelo vido nòuv an de tèms dins la famiho Sand, pièi lis ami se deseparè-ron e lou coumpositour mouriguè liuen de soun ange en 1849. Sand tournè à Marsiho e lou vièi dóu-tour la reçaupègu emé la memo afecioun eloy qu'es-crivigè dins « *Les nouvelles lettres d'un voyageur* », en 1835 : « *La voulounta d'èstre e d'agi maudespié de tout nous fai vincre li malautié de loungour dóu cors e de l'amo. Es bèn ço que me counseïvo lou dótoutour que me sougnè eici, fai sèt an e que retrou-bère aièr de vèspre plus jouine que iéu, toujours charmant, sensible e tendre. L'amère à la proumièro visto, aquel ami di malaut, aquel èstre amable e sim-pati qu'adusié la santa o l'esperanço dins si bèus iue de setuagenàri sèmpre rampli d'aquelo flamo cou-municativo* ».

Pièi lou bon dótoutour Cauvière perdegù soun fiéu uní e à soun tour, « *courbè lis esquino* » e se retirè pèr mourí en 1858, dins sa proupieta di Camouin.

Luço Carbonnel

Ive Rebufat, noste bèu cantaire

Quàqu' tèm après sa mouié Nicolo, Ive Rebufat nous a quita.

Malautejavo despiè d'annado, mai li der-nié tèm avié représ voio, la defuntado de sa bravo femo ié fuguè fatalo.

Lou travaï d'Ive e de Nicolo èro toujour inseparabè. En mai, Ive èro cantaire e musicaire. Cantè dins li mai prestigios Opera de Prouvènço. Emé sa bello voues de tenor cantavo li cansoun en prouvençau, de noste patrinòni, mai tambèn d'obro òriginalo, mai tambèn li Nouvè se Saboly e e editè mai d'uno casseto: Lou Mesclun, Lou Pantai, Escourregudo en cansoun, La Campaneto...

Cantaire e pouèto, escrivé li paraulo de si cansoun en lengo nosto.

Sa pouèsio lou menè à prene la presidèn-ci de l'Acadèmi di Jo Flourau de Tarascoun.

Nous leisso un cansounié, paraulo e musico, "Cantèn à l'unissoun" emé un CD. Publiqùè en 2000, uno Antoulougio de Charloun en dous CD. Tout acò, dins l'encastre de soun associacioun "Viéure! Canta! Parla!" qu'editavo li carto poustalo de presentacioun di grands escrivan prouvençau.

Restavon, emé Nicolo à Castèu-Reinard,

pièi, à la retirado partiguèron à Grasso e, pecaire, pleguèron parpello à Sant Rafèu.

Óublidaren pas aquéu bèu parèu de militant afouga pèr la defènso de la lengo.

Presènt dins touti lis acioun d'ou

Mouvamen Parlaren coume dins lis acamp d'ou Felibrige faguèron soun proun pèr moun-ta lou clapié de noste mounmen escrèt.

Gramaci Nicole e Ive.

P. A.



"Lei voues de la princesso"

Tèste guierdouna au counours d'escrituro d'ou Vau, en 2006. Lou raconte devié coumença pèr : L'avié un cop uno princesso qu'avié un gros nas... Lei voues de la princesso

L'avié un cop uno princesso qu'avié un gros nas e pecaire, n'en poudié plus aquelo pauro fremo de supourta tôtei lei jour, entre sei dous uei, aquéu nasas que relusié coume uno poumo d'amour e que l'empachavo de vèire d'èisido soun poulit canavas que se regalavo tant de brouda emé soun aiguïo d'or.

Un jour qu'uno marrido mousco venguè se pausa sus aquest ajoucadou e que coumençè à coutiga sa pèu touto cremesino. La moustardo li moutè au nas e, emé uno coulèro qu'es pas possible de va dire, agantè la mousco, li trafiguè lou vèntre emé soun aiguïo e li diguè de marridei resoun indigno d'uno princesso bèn elevado.

— Siés pas un pau malauto, diguè uno voues que semblavo veni d'uno caver-no.

La princesso furioso si revirè pèr vèire qu'avié ausa intra dins seis aparta-men sènso pica à la pouarto. L'avié degun.

Mancavo plus qu'acò, en mai de soun nas, aro, l'avié sa cervello que li jou-gavo de tour. Es verai que lou soulèu tabasavo un pau en aqueste mes de juliet e acò se saup que, quand fai trop caud, lei cervello se remoullisoun. Pamens, èro pas trop rassegurado.

— Es toun nas que ti rève marrido coume acò?

Zou mai! La voues recoumençavo.

Alor la princesso faguè lou tour de soun apartamen, espinchè tôtei lei can-toun, souto lou lié, darnié lei ridèu, dins lei placard.

— Vai! Pos cerca, mi troubaras pas.

Aquelo tubavo! L'avié quaucun dins la salo que se truffavo d'elo e de soun nas e que s'escoundié coume un voulor.

Recoumençè à cerca d'un coustat, de l'autre.

— As pas enca fini de vira coume uno baudifo?

Aqui, sei cambo si sentèron plus de la pourta. Si leissè toumba sus son fau-tuei, touto tremoulant.

— Ti dirien dins un fautuei eleitri. As bèn lou tremoulun?

Ato! De-segur qu'avié lou tremoulun, lou bâti-bâti, la petego, e meme mai qu'acò.

Mai de moute poudié bèn veni aquelo voues?

— T'en fagues pas, vau pas ti manja! La pichouno bèsti manjara pas la gros-so.

La pichouno bèsti! Capoun de sort, la princesso l'avié óublidado.

Regardè dins la direicioun de la mousco. Èro pas mouarto. Seis uei bèn round

la fissavon emé uno intensita que fasié pòu.

— Es pas poussible qu'uno mousco parlo! Bessai que pantaiaivo e s'èro pas un pantai, alor es qu'avié perdu la cabucel-lo.

— Quant fai de tèm que ti siés avisado qu'aviés un gros nas?

Mai de que si melo aquelo mousco? A besoun de s'ócupa de moun nas? pensavo la princesso.

S'en ramentavo plus quant fasié de tèm que soun nas l'empachavo de dour-mi. Bessai qu'èro d'ou tèm ounte sei cousin venien au castèu. Voulien tou-jour jouga à Cyrano e acò l'agradavo pas, o bessai qu'èro despiè que soun calignaire avié vira casaco pèr uno outro princesso qu'avié un pichoun nas. Hoi! E pièi n'en sabié rèn de quant fasié de tèm, e que poudié faire lou tèm pèr lei malur d'uno princesso que se troubo pas pouloido.

— E toun Cesar, creses qu'es poulit, toun Cesar?

Moun Cesar, moun chin, moun bèu bouledogue qu'es touto ma vido, mai que cerco aquelo mousco, s'endignavo la princesso.

Cesar èro un presènt que l'avié fa soun paire pèr sei dès an e despiè vuech annado, tôtei lei jour, se retroubovoun pèr si proumena dins lei boues, jouga au bastounet e faire tant de causo agradio que s'èro jamai demandado se soun chin èro poulit o pas poulit. Pèr elo, èro lou plus bèu de tôtei, aquéu qu'eimavo lou mai.

— Se poudiés t'eima autant qu'eimes toun chin, bessai que toun nas deven-drié un pau plus pichoun.

Decidadamen, aquelo mousco semblavo devina lei pensado.

Es verai que s'eimavo pas fouègu.

Douçamen, s'aprouchè de soun armari, durbè la pouarto mount' èro acrouca un grand mirau e coumençè à si regarda.

La naturo avié un pau carga soun nas, mai avié uno cabeladuro d'or, d'uei de la coulour d'ou cèu e dei labro lusènto coume de mèu. Que voulès de mai? N'avèn jamai proun e voulèn toujour ce que poudèn pas agué.

Tout-d'un-còup, la princesso s'espantè. Mai coume fai aquelo mousco pèr saché tout acò?

Revenuè sus soun assèti. Sus la taulo, à coustat d'ou canavas, l'avié uno aiguïo d'or que l'esperavo, mai aquí, pas ges de mousco, pas ges de traço de que que siegue.

Defouoro, Cesar fasié d'espètourido: èro l'ouro de sa proumenado.

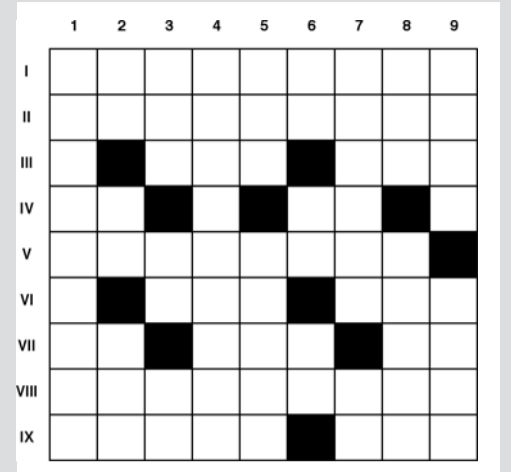
La bello princesso si levè e d'un pas majestous rejoinè soun chin.

La calourasso èro passado e dins lei boues, au mitan dei roure e dei pin, en caressant soun ami de toujour, la princesso s'èro jamai sentido autant pouli-do.

M. P. Eyrat

Mot crousa

de Pau Lacoste



Ourizontalamen

- I – Passado au moulin.
- II – Bèn estouna
- III – Abena – Jardin en varai.
- IV – Marco la souspreso – Un chèchil.
- V – Un qu'es pas countènt.
- VI – Vièio ciéutat de Vau-Cluso – Es pas gasta.
- VII – Li siéu – Metre d'òli au fanau – Sant d'Avignon.
- VIII – Un tian de sardino.
- IX – Tèmpo de la Coumèdi – Couneissènço.

Verticalamen

- 1 – Beilessò.
- 2 – Bon que pèr rousiga – Inicialo d'un chèfe de la Nacioun Gardian – Dins lis Aup, fau picaubre pèr sega (de bas en aut).
- 3 – Un rèi pèr rire – Poutoun de ninèio – Pichoto isclo de la Grandò Mar.
- 4 – Lassige.
- 5 – Gèndre de Mahoun (de bas en aut) – Cinq letro de ninèio.
- 6 – Se met davans lou noum di damo – Brando pas – Anen, en brèu.
- 7 – Un endré parié, tóuti lis auro ié passon – Pousdès.
- 8 – Pèr la defènso d'ou territòri – Vèn de Sardegno.
- 9 – Enavans (de bas en aut) – Negacioun bourrou-lado.

Soulucioun d'ou mes de janvié

Ourizontalamen

- I – Margarido.
- II – Abouca – Ru.
- III – Rous – Soul.
- IV – Dur – Mau-di.
- V – Olet (Telo) – A.o.v.
- VI – Uatruop (Pourtau).
- VII – Ci(cj) – Role.
- VIII – Arenié – Er.
- IX – Ierarch(io).

Verticalamen

- 1 – Mardoucaï.*
- 2 – Aboulaire.
- 3 – Rouret – Er (Re).
- 4 – Gus – Trena.
- 5 – A. C. (Aguste Chabaud) – Ir(is).
- 6 – Rasa – Orec (Cero).
- 7 – (G)ouapo.
- 8 – Drudo – Le.
- 9 – Oliviero.

* En francés es *Mardochee*.

Prouvènço aro

Periodicitá : mesadièro.

- Febrié de 2007.

Numerò 219. - Pres à l'unita : 2, 10 èuro.

Dato de parucioun : 4 de janvié de 2007.

Depost legau : 21 decembre de 2006.

Iscripcioun à la Coumessioun paritari

di publicacioun de prèso: n° 68842

ISSN : 1144-8482

Direitour de la publicacioun : Bernat Giély.

Editour : Associacioun Prouvènço d'aro

Bast. D. 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Representant legau : Bernat Giély.

Empremière: "La Provence"

248 avengudo Roger-Salengro,

13015 Marsiho.

Direitour amenistratiéu : Tricio Dupuy,

18 carriero de Beyrouth, 13009 Marsiho

Dessinatour: Gezou

Coumitat de redacioun: Ugueto Allet, Marc

Audibert, Peireto Berengier, Sebastian Emond,

Tricio Dupuy, Jado Garnier, Bernat Giély, Suseto

Ginoux, Gerard Jean, Roubert Martin, Lucian

Reynaud, Francis Vallerian.

Abounamen — Secretariat — Edicioun — Redacioun

Prouvènço d'aro - Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth - Mazargo -13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67 - mèl : lou.journau@prouvenco-aro.com

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Noum et pichot noum :

Adrèisso :

.....

.....

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: **23 èuro** — ** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": **30 èuro**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho — mèl : Bernat.giely@wanaddo.fr

Retroubas Prouvènço aro
sus la telaragno de l'internet
http : //www.prouvenco-aro.com
http : //www.cieldoc.com

Li fraire Verdihan, pintre prouvençau

Li fraire Verdihan, dous pintre prouvençau

La foundacioun Regards de Provence vèn de presenta uno esposicioun que mostro lou parcours esteti di dous fraire Louis-Matiéu e Andriéu Verdihan que la varieta de sis obro nous pòu espanta mai que tóuti soun lou testimòni d'uno identita prouvençalo e marsiheso mouderno. Aquelo mostro avié d'aiours pèr titre: « Deux visages de la modernité en Provence ».

Es lou proumié cop que recampavon ansin lis obro di dous fraire talamen diferènt.

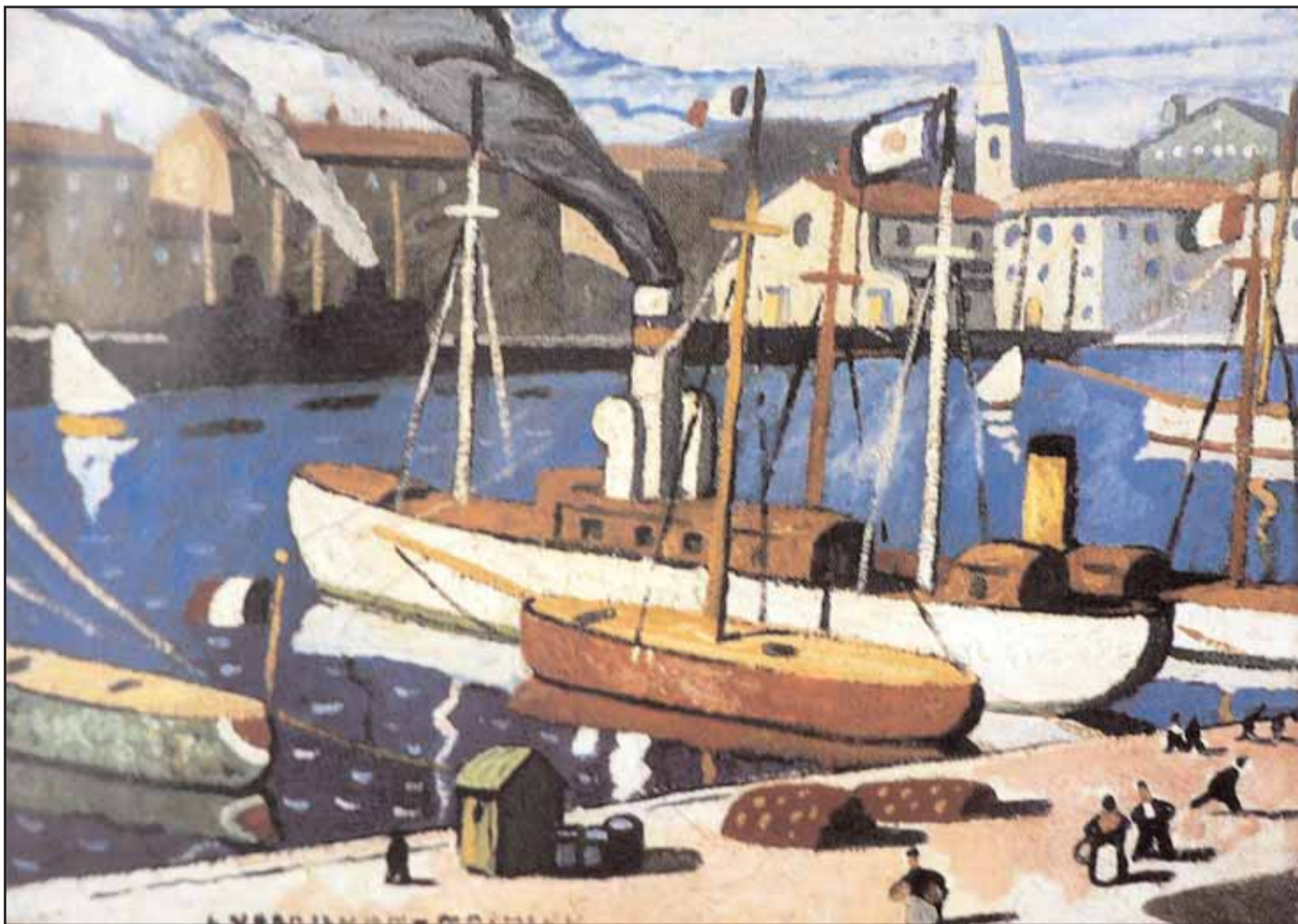
Louis-Matiéu Verdihan es un pintre sènso escolo. Voulié faire pintre e capitè soulet. Se counsacrè mai que mai à la marino. Nous a baia un mouloun de Vièi Port de Marsiho. Uno tièro de port de Cassis quand ié restè quàuqui mes emé sa mouié, de pinturo de Touloun, dóu Martegue, touto la Prouvènço d'enfertero emé si camp, si pargue, lou vau d'Uvéuno e li vilage prouvençau emé si plaço e soun pichot mounde (un pau à la modo de Dellepiane).

Andriéu Verdihan qu'éu faguè li Bèus-art, es un pintre forço mai academi que fuguè tambèn esculturour e moudelaire. Si pinturo soun de « scènes de genre » dins lou biais de l'univers de Carco.

La Foundacioun Regards de Provence presènto sis esposicioun dins li grand saloun-biblioutèco dóu Palais des Arts (ancians archiéu municipau) de Marsiho e tambèn de councert e de counferènci. Sa toco es de valourisa l'eiritage passa e presènt di ribo miiterrano.

P. Berengier

Foundacioun Regards de Provence, Palais des Arts, 1 Pl. Carli, 13001 Marseille. Dubert de 10 ouro à 6 ouro de vèspre. l'a d'esposicioun tout l'an.



La Manifestacioun de Beziés dissate 17 de mars

Lou liò de recampamen

Lou dissate 17 de mars, à Beziés, la manifestacioun pèr la defènso de la lengo d'oc coumençara à 14 ouro petanto. Lou mounde se recamparan un pau avans sus lis alèio Pau Riquet au cor de la vilo, lou tèms d'alesti li bandiero, plancarto e drapèu. Aquì se fara l'acuei e saran istala touto meno de taulié pèr bèn reçaupre li manifestant. Es previst tambèn un acuei

pèr aquéli qu'arribaran en batèu pèr lou canau.

Vesprado de cansoun

Lou vèspre, après la manifestacioun, se debanara uno grando serado de musico e de cansoun em' uno moulounado d'artista nostre que vènon pèr l'escasènço canta à gratis. Lou pountin de l'espèctacle sara mounta dins lis arèno de la vilo de Beziés, mai coume risco de faire un pau fresquet au mes de mars, lou round di

bièu sara cubert e pièi saren tant nombrous qu'agantaren pas mau. Aquì, i'aura tambèn la pousibleta de béure e de manja.

La proupagando

Lis aficho de la manifestacioun dessinado pèr l'artista Ben soun dispouniblo emai un desplegant pèr faire la proumoucioun de la manifestacioun. Pòu èstre coumanda au Coumitat d'ourganisacioun. Lou tèste es tambèn telecarvable sus lou site internet.



Lou tunèu dóu Rove

Vaqui un oubrage que lis ome carga de beileja lou país e d'apara noste patrimòni devrien agué vergougno de lou leissa aclapa e tapa.

Aquéu tunèu devrié faire nosto fierta e la joio di touristo e di Prouvençau. Fai 43 an qu'espèro...

La proumièro travessado entre la rado de Marsiho e la mar de Berro se faguè lou 23 d'òutobre de 1926. Avié faugu un quingenau d'annado pèr lou cava e l'acaba. Fasié 7,12 km de long e 22 m de large pèr 15 m d'aut. I'a 4 m d'aigo e de batèu de 12.000 touno se poudien crousa. A la debuto 1500 oubrié travaïavon e en 1924 n'en fauguè 3000 !

Poudèn gaire imagina lou travai que fuguè emé li mejan d'aquéu tèms pèr retira li 2.300.000 m3 de varage e de roco e mena li 400.000 m3 de betoun. Mai, un cop acaba, 3250 batèu ié passavon cade an !

Lou 17 de jun de 1963, s'afoundrè e rèsto tapa despièi. An souvènt parla de lou tourna durbi, mai... Se fuguèsse à Paris belèu...

P. Berengier

* La duberturo dóu tunèu, valènt-à-dire dóu canau que leissarié vanega un pau mai d'aigo de mar dins l'estang, es toujour la batèsto di

ribeiren. Serge Andréoni lou Conse de Berro quand presèntè lou mes passa si vot, ramentè que lou canau sarié amenaja de tout biais. Tant soulamen l'Estat refuso aro de presta de sòu. Sara lou Counsèu Generau, lou Counsèu Regiounau e li coumuno de l'entour de la Mar de Berro que pagaran.

De l'autre coustat, es lis aigo douço de la Centralo eleitrico que s'escampon à bódre dins la Mar de Berro que faudra remanda tout drech au Rose, mai es un autre afaire...

Felip Matheron

1807 - 1899

I'a cènt an neissié aquéu geoulogo, paleountoulogo e ingeniaire que ié devèn lou Tunèu de la Nerto, entre Marsiho e la mar de Berro.

Tunèu maritime lou mai

Journau publica emé lou counours dóu Counsèu Regiounau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu Counsèu Generau di Bouc-dou-Rose



e tambèn de la coumuno de Marsiho

